

WORD@WORK

道耕

A Publication of The Bible Society of Singapore • 新加坡圣经公会出版发行

JUNE 2023 • 2023年6月

Abound in *Grace:*
Empowered to Fulfil the
Bible Mission for *200* Years

满有恩典：赋予能力履行
圣经宣教 *200* 年



CELEBRATING THE BICENTENNIAL OF
GOD'S FAITHFULNESS IN BIBLE MISSION
欢庆上帝信实带领圣经宣教两百周年

THE BIBLE
SOCIETY
OF SINGAPORE
新加坡
圣经公会

200 Years
BIBLE MISSION
IN SINGAPORE
1823—2023

CHECK OUT OUR MONTH-LONG PROMOTION THIS JULY 2023

as we celebrate the *200th year of the Bible Mission in Singapore*

**WE HAVE
RELOCATED!**

SOWER ESSENTIALS@FAR EAST PLAZA
IS NOW RELOCATED TO
SOWER ESSENTIALS@ARMENIAN

First 200
customers to spend
*\$200 will receive a
FREE GIFT



**ENJOY
20%
STOREWIDE
DISCOUNT**
*excluding nett items

dōTERRA
Wellness Advocate

The dōTERRA Essential Oil Difference -
Certified Pure Therapeutic Grade (CPTG).

DoTERRA [doh-teh-ah] aptly means
"Gift of the Earth" in Latin.

Delivers calming and
relaxing benefits to ease
feelings of tension and stress.
May support healthy immune
function. May help promote
restful sleep.



Olea Essence
FROM THE SEA OF GALILEE

The **best of olive oil** from the Sea of Galilee, Israel, Olea
Essence offers a range of fully natural olive oil skincare
and household products that are free of artificial scents
and colours, SLS/SLES, parabens, phthalates, and mineral
oils, among other known irritants and additives. It's natural,
eco-responsible, gentle and free from animal cruelty.



**terms and conditions apply*



MISSION 我们的使命

To make the Word of God known to all peoples by making it available through the work of translation and publishing, accessible through distribution and literacy programmes, and credible through engagement and advocacy.

通过圣经翻译、圣经出版，让世人都能够接触到圣经；通过圣经分发、圣经教育，让世人都能够领受到圣经；通过圣经触动与实践、圣经倡导，让世人都能够信靠圣经。

VISION 愿景

To localise the global Bible Mission and internalise global best practices.

将全球圣经宣教本地化，将全球成效经验实践化。

AFFILIATES 所属机构

Member, United Bible Societies; Associate Member, National Council of Churches of Singapore; Member, Evangelical Alliance of Singapore; Associate member, APCCS—Alliance of Pentecostal & Charismatic Churches, Singapore; Member, HIA—Hope Initiative Alliance.

联合圣经公会成员；新加坡基督教全国教会理事会附属会员；新加坡福音派联盟会员；新加坡五旬灵恩基督教联盟附属会员；希望工程联盟会员

CONTACT US 联络我们

7 Armenian Street, Bible House,
Singapore 179932
Tel: 6337 3222 • Fax: 6337 3036
Email: info@biblesociety.sg
Website: biblesociety.sg

SOWER ESSENTIALS@Armenian**道耕资源中心@亚美尼亚**

7 Armenian Street, Bible House, #01-01, S179932
Tel: 6304 3771 • Email: info@soweressentials.com
MON-FRI: 10am–7pm, SAT & SUN: 10am–2pm,
Closed on Public Holidays

Patron

Bishop Dr Gordon Wong

President

Dr Lee Soo Ann

General Secretary

Rev. Ezekiel Tan

Sower Essentials

Edward Ho*

Building & Facilities

Joshua Eswaran*

Centre for Advocacy, Relations & Engagement

Joyder Ng

Communications & Media

Athena Cabanero*

Finance & Donor Care

Jacqueline Tan

Human Resources & Corporate Services

May Siow

Partnerships & Mission Development

Aaron Fun

Sower Institute™ for Biblical Discipleship

Lisman Komaladi (English)

Rev Gabriel Teo (Chinese)

Sower Publishing Centre

Alex Lim

*Acting 暂代

荣誉主席

黄昌荣会督 (博士)

会长

李赐安博士

总干事

陈业伟牧师

道耕资源中心

何强德*

设施与后勤

奕卓翔*

圣经倡导与实践中心

黄植春

通讯与传媒

阙蒂娜*

财务与捐者关怀

陈玉珠

人事与行政

萧美美

伙伴与宣教发展

范国良

道耕学院—门徒圣经培训

郭志励 (英文系)

张益民牧师 (华文系)

道耕出版中心

林明强

FOREWORD 寄语



“And the Word became flesh and dwelt among us, and we have seen his glory, glory as of the only Son from the Father, full of grace and truth.” — John 1:14

The grace of God has taken us through many trials and tribulations. And it is through His grace that the Bible Society remains steadfast in the Bible Mission of spreading the Word of God to all nations for nearly two centuries.

The theme of Word@Work in 2023 is **Grace & Truth**, reflecting how Christ embodied and saved us in grace and truth. This issue focuses on **Grace**. It is our aim to “serve one another, as good stewards of God's varied grace” (1 Peter 4:10), being a channel

through which God's grace flows to bless others. We continue to serve communities all around the world through Bible-based programmes and humanitarian and charity efforts. The Bible Society also continues to work closely with our sister Bible Societies and other evangelical communities to provide practical help to the vulnerable in distressed countries, such as Turkey and Syria.

This 2023, we give thanks for the grace of God over the Bible Mission through the years, transforming lives with God's Word. **This year is a momentous milestone for the Bible Society as we commemorate the bicentennial of the Bible Mission in Singapore, having started in 1823.** The Bible Society is also grateful to be able to play an active key role in GoForth National Missions Movement 2023 and organise the Bible Mission Banquet as one highlight in commemorating 200 years of the Bible Mission in Singapore.

Your partnership and support in the Bible Mission has been pivotal in enabling us to be a channel of blessing to all those around us. We pray that through our efforts and initiatives, many more lives will be changed by His grace and truth!

“道成了肉身，住在我们中间，充充满满地有恩典有真理，我们也见过他的荣光，正是父独一儿子的荣光。”——约翰福音1:14

上帝的恩典带领我们度过许多试炼和患难。正是藉着祂的恩典，圣经公会在将近两个世纪中，始终坚定地，在圣经宣教中向万国传扬上帝的话语。

2023年《道耕》期刊的主题是**恩典与真理**，反映基督拯救我们彰显了祂的恩典和真理。本期的焦点是**恩典**。我们的目标是“彼此服事，作上帝各样恩典的好管家”（彼得前书4:10），成为上帝的器皿，宣扬祂的恩典以祝福他人。以圣经为本，我们继续通过人道主义和慈善活动服事世界各地的人群。圣经公会也继续与姐妹圣经公会和其他福音派团体紧密合作，为土耳其和叙利亚等贫困国家的弱势群体提供实际的帮助。

我们为多年来上帝施恩于圣经宣教，用祂的话语改变生命而献上感恩。**今年是圣经公会一个重要的里程碑，我们纪念自1823年起在新加坡开展的圣经宣教200周年。**圣经公会也很高兴能够在2023年迈进（GoForth）全国宣教大会中发挥了积极的关键角色。我们今年的另一个亮点将是纪念新加坡圣经宣教200周年而举办的宣教晚宴。

我们能够祝福周围的人，有赖于您支持圣经宣教并成为我们重要的伙伴。我们祈愿，通过共同的努力和倡议，更多的生命将因祂的恩典和真理而改变！

In His grace 靠主恩典

EZEKIEL TAN 陈业伟

General Secretary 总干事

**Front Cover Caption**

This 2023, we give thanks for God's grace over the Bible Mission as we celebrate the bicentennial of the Bible Mission in Singapore. Through the years, we remain steadfast in making God's Word available and being a vessel of blessing to all nations through various initiatives and humanitarian efforts.

封面故事

今年，我们庆祝新加坡圣经宣教200周年，为上帝赐予圣经宣教的恩典献上感恩。多年来，我们坚定不移地使人们得着上帝的话语，并通过各种倡议和人道主义工作成为祝福万国的器皿。

Advisor
Rev. Ezekiel Tan

Editor
Athena Cabanero

Writing Team
Melissa Wong, Maria Carolina, Hannah Tay, Calvin Xiong,
Sai Shi Ying

Translators
Edmund Tan, Ong Paak Loey, Elise Chang, Rebecca Ma,
Ps Grace Deborah Samuel

Designers
Seow Peck See, Glydelle Therese, Shellanie Cane,
Aditya Natanael

Printer
KHL Printing Co Pte Ltd

RIGHTS AND PERMISSION

Materials in this publication may not be reproduced in any form without written permission from the Publisher. Word@Work is a publication of The Bible Society of Singapore.

All information in our newsletter is correct at press time. The Bible Society of Singapore does not assume and hereby disclaims any liability to any party for any loss, damage, or disruption caused by errors or omissions. Sower Institute, ETHOS Institute and WISE are trademarks of The Bible Society of Singapore. Bible Society, 圣经公会, Sheepography, IBEX and Sower are trademarks registered with the Intellectual Property Office of Singapore. Unless otherwise indicated, all Scripture quotations are from The ESV® Bible (The Holy Bible, English Standard Version®), copyright © 2001 by Crossway, a publishing ministry of Good News Publishers. Used by permission. All rights reserved.

除非另有说明，经文引自《和合本修订版》，版权属香港圣经公会所有，蒙允准使用。



The destructive earthquake that struck Turkey and Syria left a trail of widespread devastation in its wake and scores of people trapped under collapsed buildings.

EXEMPLIFYING GOD'S *Grace* TO THE NATIONS



SowCare Cambodia, the sister organisation of SowCare Singapore—a community service arm of the Bible Society, provided families affected by the flooding in Cambodia with emergency relief food supplies.

“Let us then with confidence draw near to the throne of grace, that we may receive mercy and find grace to help in time of need.” —Hebrews 4:16

The concept of God’s grace—unmerited favour shown to a people so unworthy—is woven throughout the entirety of Scripture. 2 Timothy 1:9 says, “He has saved us and called us to a holy life—not because of anything we have done but because of his own purpose and grace. This grace was given to us in Christ Jesus before the beginning of time.” God’s grace is the foundation upon which the Gospel message is built.

As God’s glory is seen in His grace and compassion, we work to reveal His glory by extending the same to others in need. Over the years, we are blessed to give to where it is much needed. May it be through Scripture or holistic missions, The Bible Society of Singapore hopes to support our sister Bible Societies and the evangelical communities in their initiatives to exemplify grace by equipping or giving help to disadvantaged communities of all nations.

Bringing Aid and Comfort to Turkey and Syria

With the permit (Permit Number 0013/2023) that the Bible Society obtained from the Commissioner of Charities (COC) for fundraising, **we have collectively raised more than S\$300,000 to help the homeless and comfort the bereaved in Turkey and Syria. About 1,000 afflicted families were given tangible encouragement amidst this unspeakable tragedy.**

The deadly earthquake that struck parts of Turkey and Syria left a trail of widespread devastation in its wake. Millions of people in these countries had their homes and livelihoods destroyed and were left displaced in extreme freezing temperatures. In Syria, especially, the impact was devastating in areas that already hosted a high number of vulnerable families from the civil war.

Tamar Karasu, General Secretary of the Bible Society in Turkey, said:

“We seek to respond to urgent needs (material, emotional and mental), which can bring comfort and hope in this dark period. We believe that Scriptures can be an imperishable consolation. In collaboration with local churches and the Christian communities, quick interventions are made for emergency matters.”

Working closely with the Bible Society in Turkey and World Evangelical Alliance (WEA), the funds have been utilised for life-saving aid such as tents, medication, blankets, food and water, and clothing. Your help and prayers have encouraged those still suffering from the aftereffects of the shock. We thank you for your generous contributions that have brought comfort and helped alleviate the pains and suffering of the people of Turkey and Syria. Yet, the afflicted need our continued support in this important work of bringing God’s Word to them and bringing hope and transformation into their lives.

Sending Relief to Vulnerable Families in Cambodia

56-year-old Hoeun Thuch shared, *“While helping to care for my three grandchildren, I remain at home and work. I’ve been a resident of Prek Khsev village for 30 years, and I lived close to the river’s mouth. The land at the river’s mouth gradually collapsed until my house fell into the river due to the high level of flooding. Now that the house is destroyed and there is nowhere to stay, I’m really depressed.”*

Unseasonably heavy rain caused flooding in the lowlands of Kandal province, particularly for those living close to the canals in Roka Kpos commune’s Prek Thi village in provincial town Takhmao, which is just outside of Phnom Penh, Cambodia.



Millions of people in Turkey and Syria have had their homes and livelihoods destroyed and are left displaced.

“... the afflicted need our continued support in this important work of bringing God’s Word to them and bringing hope and transformation into their lives.”

According to estimates, 130 canal-side households in Prek Thi village and Prek Khsev Village, Kandal province, were forced to leave after the banks of the Stung Prek Tnaot River collapsed due to flash floods on January 17. Most of the families impacted by this flood and whose homes have collapsed find shelter on the opposite side of the road or close to where they live.

In order to help some of the most vulnerable families affected by the floods, SowCare Cambodia—the sister organisation of SowCare Singapore (a community service arm of the Bible Society)—collaborated with pastors to provide suffering families with emergency relief food supplies, consisting of milk, noodles, canned food, and cooking condiments. They also worked with the local pastor in providing bicycles to poor children in Kampong Thom province.

“I work every day to support myself on a daily basis. I'm grateful to receive this relief package. We are so grateful that you helped us and other families during this time of need and difficulties,” Hoeun Thuch continues.

Without your help, the Bible Mission would not have an impact or influence on the community. The Bible Society continues to provide support to our neighbouring countries in their humanitarian efforts, as they touch hearts and change lives with their acts of grace.

Blessed to be a Blessing

Hebrews 13:16 says, “Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.” As we remember God’s saving grace offered to us, let us also not forget to extend the same to the destitute around the world. We invite you to partner with us so that we can reach more countries in need of the Word and of practical help.



Want to contribute to the Global Bible Mission? Scan the QR code to donate or visit donorbox.org/bicentennial.



Flash flooding in the lowlands of Kandal province, Cambodia, have caused many homes to collapse, leaving people vulnerable without food and shelter.



土耳其和叙利亚发生强烈地震，造成广泛的破坏，数千人被困在倒塌的建筑物下。

向列国彰显上帝的恩典



柬埔寨干丹省低洼地区洪涝导致房屋倒塌，灾民陷入缺粮和失去住所的困境。

“所以，我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜悯，蒙恩惠，作及时的帮助。”——希伯来书 4:16

上帝的恩典——白白地赐给原是不配得到的人，贯穿了整本圣经。提摩太后书 1:9 说：“上帝救了我们，以圣召召我们，不是按我们的行为，而是按他的旨意和恩典；这恩典是万古之先在基督耶稣里赐给我们的。”上帝的恩典是福音信息的基础。

上帝的荣耀在祂的恩典和怜悯中彰显。我们通过将同样的恩典和怜悯传递给有需要的人来彰显祂的荣耀。多年来，我们蒙恩得以在最需要的地方伸出援手。无论是通过圣经或整全宣教，新加坡圣经公会希望支持我们的姐妹圣经公会和福音派群体，透过装备或帮助各国的弱势社群彰显主恩。

向土耳其和叙利亚提供援助和安慰

圣经公会获得国家福利理事会的筹款准证(编号0013/2023)后，共筹集了超过30万新元，用于帮助土耳其和叙利亚的无家可归者和安慰罹难者的亲属。在这场难以言表的悲剧中约有1000户受影响的家庭得着了切实的鼓励。

土耳其和叙利亚部分地区发生的致命地震造成了大面积的破坏。这两个国家中有数百万人的家园和生计被毁，并在严寒中流离失所。特别是在叙利亚，在已收容了大量内战中弱势家庭的地区，这种影响是灾难性的。



土耳其和叙利亚数百万人的家园和生计被毁，流离失所。

土耳其圣经公会秘书长塔玛·卡拉苏 (Tamar Karasu) 说：“我们努力回应紧迫的需求（物质、情感和精神上的需要），在这黑暗的时刻带来安慰和盼望。我们相信上帝的话语能带来不朽的安慰。我们与本地教会和基督教团体合作，对紧急情况迅速采取干预措施。”



柬埔寨“耕心”，新加坡“耕心”（圣经公会的社会服务事工）的姐妹组织——为受洪水影响的家庭提供紧急救济食品。



“

这些受难者仍然需要我们持续的支持，以将上帝的话语带给他们，为他们的生命带来盼望和转变。”

我们与土耳其圣经公会和世界福音联盟密切合作，所筹得的资金都用在救生援助品上，例如帐篷、药物、毯子、食物、饮水和衣物。我们感谢您慷慨解囊，这些捐助给土耳其和叙利亚人民带来安慰，减轻了他们的悲痛和苦难。您的帮助和祷告为承受地震余波痛苦的人们带来鼓励。这些受难者仍然需要我们持续的支持，以将上帝的话语带给他们，为他们的生命带来盼望和转变。

为柬埔寨的弱势家庭提供救济

56岁的胡恩图奇（译名）述说了她的遭遇：“我一面帮忙照顾三个孙子，一面留在家里工作。我在普罗克希村住了30年，这里靠近河口。由于洪水泛滥，河口的土地逐渐坍塌，直到我的房子也掉进河里。房子被毁，我如今无处可住，真的很彷徨。”

反常的大雨在干丹省的低洼地区造成了洪涝，大大影响了首都金边邻近的省城塔克茂的罗卡-克波斯乡，普雷克氏村，靠近运河的居民。

据估计，1月17日白特诺河河岸因山洪暴发坍塌后，干丹省普雷克氏村和普雷克希村的130户沿岸家庭被迫撤离。许多受洪涝影响和房屋倒塌的家庭都逃到马路对面或附近避难所。

为了帮助深受洪涝影响的家庭，新加坡“耕心”（圣经公会的社会服务事工）的姐妹组织——柬埔寨“耕心”与一群牧师合作，为患难的家庭提供紧急救济食品，包括牛奶粉、面条、罐头食品和烹饪调味品。

他们也与当地牧师联合为磅同省的贫困儿童提供了脚踏车。

“我每天工作来维持自己的日常生活。我非常感激能收到这个援助包。非常谢谢你们在我和其他家庭面临困乏的时刻伸出援手”胡恩图奇继续说道。

没有您的帮助，圣经宣教无法对社区产生任何影响或作用。圣经公会继续支持邻国人道主义的工作，这些善行善举触动人心，改变生活。

我们蒙福以成为他人的祝福

希伯来书13:16说：“只是不可忘记行善和分享，因为这样的祭物是上帝所喜悦的。”每当我们纪念上帝所赐予的救赎之恩时，让我们也不要忘记把同样的恩惠带给世界各地困苦的人们。我们诚邀您成为我们的伙伴，一起为更多需要上帝的话语和实际帮助的国家伸出援手。



想为全球圣经宣教贡献一己之力？
请扫描二维码捐款，或上网
donorbox.org/bicentennial。



BIBLE
DEPOSITORY



LIBRARY & MUSEUM

(Background): As a strategic hub, Singapore built a Bible depository that was held at Singapore Institution in its early days. (Left): Sir Stamford Raffles conceived the establishment of Singapore's first library within the Singapore Institution, now named Raffles Institution. (Right): Other than founding Singapore, Raffles also championed the Bible Mission in Singapore.

FINDING GOD'S *Grace* IN ALL THINGS

*"As each has received a gift, use it to serve one another,
as good stewards of God's varied grace."—1 Peter 4:10*

In the Bible, Paul tells us that grace is not only a quality in the nature of God, but also a power or an acting of God that works in us to change our capacities for work and suffering and obedience. Although Paul asked God three times to remove the thorn in his flesh, the Lord's response was simply: *My grace is sufficient for you.*

In difficult situations, we can come to the Lord and find grace in His eyes, and He will come to us, stand with us, and face our situations with us. Through the 200 years of the Bible Mission in Singapore, the Bible Society has weathered storms but His grace allows us to remain steadfast in spreading the Word of God and bringing glory to Him. It is the grace of God that can cause us to bear the pain inflicted by the thorn, so that even in our suffering and weaknesses, His power shines through us.

God's Grace Through the Years

This 2023, we give thanks for the grace of God over the Bible Mission through the years, transforming lives with God's Word. **This year is a momentous milestone for the Bible Society as we commemorate the 200th anniversary of the Bible Mission in Singapore, having started in 1823.**

Rev Dr Robert Morrison pioneered the completion of the New Testament in Chinese in 1813 and published it the year after. By 1819, the full Bible in Chinese translation was concluded and later published in 1823. **With the help of Sir Stamford Raffles, Morrison sent 1,000 Chinese New Testaments to Singapore for distribution among Chinese settlers in 1823, marking the real beginnings of the Bible Mission on the island.**

Singapore served as a strategic hub and a Bible depository was started here. In its early days, the Bible depository was held in the Singapore Institution, now named Raffles Institution. The early depository site is today's Raffles City.

In Singapore, the Bible Society's history is intertwined with that of Singapore's development. Upon the founding of Singapore, Raffles conceived the establishment of a library within the Singapore Institution. It has since been renamed the National Library, with its history closely tied to that of the Singapore Institution and the National Museum. **Singapore Institution also served to educate Singaporeans and provided suitable facilities for translating and distributing Bibles, aiding the Bible Movement.**

As we honour 200 years of the Bible Mission in Singapore this year, Raffles Institution also celebrates its 200th year



On 18 February 2023, over 300 believers gathered for the commencement service at the International Baptist Church to kickstart the GoForth National Missions Conference 2023.

since its founding. Both Morrison and Raffles pioneered the Bible cause and education in Singapore, therefore intertwining the histories of the Bible Mission and Raffles Institution. The Bible Society's President, Dr Lee Soo Ann, was also educated at Raffles Institution.

Evolving Through the Times

Although our mission remains unchanging—to be God's instrument to fill all nations with the knowledge of His glory, the Bible Mission's tasks have evolved. As such, the Bible Society has undergone numerous changes since its official registration in 1837, in order to meet the evolving needs of the Bible Mission and the world we serve.

At inception, the initial global mission was to make the Word of God available to all nations through Bible **translation** and **publishing**, then subsequently **distribution** across the globe. But when the need to educate people arose, **literacy** programmes were introduced. Then to help the Christian community grow deeper in God's Word and make Scripture relevant in the context of today, **engagement** and **advocacy** programmes were initiated. A **Holistic Ministry** was also established to support the underprivileged and marginalised communities in Singapore and beyond with holistic care and the hope from God's Word.

The Bible Society moved to be at the forefront of digital technology in a digital world, especially with the challenges the pandemic posed. The various ministries of the Bible Society have similarly evolved to include digital initiatives, so as to continue allowing more to encounter Christ through the Word of God.

Celebrating 200 Years of the Bible Mission

The Bible Society has always strived to be an effective missions agency. This year, **we play an active role in GoForth National Missions Movement 2023 as part of commemorating 200 years of the Bible Mission in Singapore**. Commenced in February, the event is a year-long campaign with a series of inspiring programmes from eight different tracks with a missional emphasis.

GoForth aims to reach out to both the Christian community and non-believers through a missional approach. This is similar to what we believe at the Bible Society, with a Bible Mission to make God's Word known to all people. Its programmes target the 8 Ms:

- **Missions to Unreached People Groups** by making the Word of God accessible to all
- **Migrants** by caring for the foreigners in our nation
- **Marginalised** by empowering the vulnerable through collective efforts
- **Marketplace** by advocating for Biblical values in public spheres
- **Multi-generational Mentoring** by discipling and equipping every generation
- **Mandarin-speaking Communities** by engaging language groups with God's Word
- **Media** by integrating missions across communication platforms
- **Metaverse** by using emerging digital media for God's purposes

On 7 July, the Bible Society commemorates the bicentennial of the Bible Mission in Singapore at its Bible Mission Banquet.

The Bible Mission Banquet is a yearly fundraising initiative by the Bible Society, with the purpose of raising funds for countries in need of Scripture and humanitarian aid. In the light of this goal, this year's theme is *Shine Forth Thy Word*. It is here that we also remember and praise God for His faithfulness and grace over the Bible Mission through the years. With the last banquet held in 2019, it is truly by God's grace that we can hold this reception this year, after a four-year hiatus due to the pandemic.

The **official launch of the World Chinese Christianity Alliance (WCCA)** will also be held in conjunction with the Bible Mission Banquet. In 1823, Raffles and Morrison distributed 1,000 Chinese New Testaments, kickstarting the Bible Mission in Singapore. **200 years later, the Bible Society is privileged to be one of the founding members of this global missional platform under the World Evangelical Alliance (WEA) to reach out to all Chinese communities across the globe.**

Our work cannot be done without the support of the Body of Christ, therefore this remarkable milestone of the Word of God flourishing for 200 years is not just a celebration for the Bible Society, but rather ours



The Bible Mission Banquet—a yearly fundraising initiative by the Bible Society—will be held on 7 July, where the bicentennial of the Bible Mission in Singapore will also be honoured.

to share. This achievement, being entwined with Singapore's founding and history, has also been made possible with the nation's support.

Looking back, it is clear that it is God's grace that carried through the Bible Mission, making His Word known despite challenges and through His provision of divine guidance. We rest on His unchanging grace as we endeavour to continue being a vessel of blessing to the nations. We would like to invite you to partner with us so that we can continue extending God's grace as we reach out to the nations. Let us band together as

we usher in the next Decade of Missions from 2023 to *2033 and allow the power of God's Word to impact more lives!



Want to contribute to the Global Bible Mission? Scan the QR code to donate or visit donorbox.org/bicentennial.

*2033 is recognised globally as the 2000th anniversary of the founding of the Church of the Risen Lord.

THE BIBLE SOCIETY'S *Bicentennial Events* FOR 2023

In Celebration of the Bible Mission in Singapore since 1823



JAN

11 Love Your (Unseen) Neighbours: Care Packs and Ang Paos Distribution

By SowCare and Hope Initiative Alliance

20 Ending Homelessness Together CNY Reunion Dinner

By SowCare and Hope Initiative Alliance

FEB

18 GoForth Opening

In partnership with GoForth and the Bible Society

23 Colours of the Bible Competition 10th YEAR

Art submission closes on 23 June 2023
By C.A.R.E and The Embassy of Israel in Singapore

MAR

18 OTLive (Old Testament) Training of Trainers

By Sower Institute - English Track

21 Life Training Workshop

By Sower Institute - English Track

22 The Future of Global Christianity

By GoForth and Sower Institute - English Track

APR

1 The Post-Pandemic Church on Mission

By GoForth, supported by the Bible Society

5 The Origin of Humanity and Evolution: Science and Scripture in Conversation

ETHOS Seminar 2023
By ETHOS Institute

11-12 Discovering Inequality; Learning About Resilience

By GoForth and the Sower Institute - English Track

14 Families & Kids in Missions Adventures

By GoForth, Evangelical Alliance of Singapore and NextGen Ministry

14-15 GoForth 2023: 华人布道策略

By GoForth and Sower Institute - Chinese Track

15 宣教神学大会主题一：后疫情的宣教神学——跨文化的接待行动

By GoForth, supported by the Bible Society

18 Mental Health and the Church

ETHOS Conversation 2023
By ETHOS Institute

MAY

11 Colours of the Bible Synagogue Tour

By C.A.R.E and The Embassy of Israel in Singapore

25-28 DECLARE 2023

By Arts Collective and Elijah 7000

JUN

4, 11, 18, 25

Bible Society Sunday

In Partnership with the Chinese Annual Conference of the Methodist Church in Singapore and the Bible Society

JUL

6, 8 Book Launch of Historical Figures of the Chinese Church in Singapore & Symposium on Robert Morrison and the Holy Bible

By Chinese Ministry

7 Bible Mission Banquet: Shine Forth Thy Word 2023

By The Bible Society of Singapore

28-29 D6 Family Conference 2023 (English)

By Sower Institute - English Track and D6 Family

31 The Bible and Chinese Culture Festival

Art submission closes on 31 July 2023

Organised by the Chinese Ministry

AUG

4-5 D6 Family Conference 2023 (Chinese)

By Sower Institute - Chinese Track and Chinese Ministry

18-26 Singapore Night Festival

Supported by C.A.R.E

26 GoForth & ARISE! 2023

By GoForth, Evangelical Alliance of Singapore and NextGen Ministry

SEP

16 Testimonies from Missionaries in the Mission Field

In partnership with GoForth and the Bible Society

23 Theology of Mission in the Post-Pandemic Era 9th YEAR

By GoForth, ETHOS Institute and 8 partnering seminars

OCT

7 宣教神学大会主题二：剧变时代的宣教生态

By GoForth, supported by the Bible Society

Colours of the Bible Art Exhibition
Oct 2023 (TBC)

By C.A.R.E and The Embassy of Israel in Singapore

Bible and Chinese Culture Festival Art Exhibition
Oct 2023 (TBC)

By Chinese Ministry 7th YEAR

NOV

17 The Culture of Death

ETHOS Lecture 2023
By ETHOS Institute

18 GoForth Closing

In partnership with GoForth and the Bible Society



DEC

17 ADEO Anniversary and Christmas Celebration

By Alliance of Domestic Employees Outreach and SowCare

Scan the QR Code or visit streamsoflife.sg/200 and register your interest today!



圣经存放仓库



photo © BiblioAsia



莱佛士书院



图书馆和博物馆

(背景): 作为一个战略枢纽, 早期的圣经存放仓库就设在新加坡书院。(左): 史丹福·莱佛士爵士构想的新加坡第一间图书馆就建立在新加坡书院, 即现在的莱佛士书院。(右): 莱佛士爵士除了开埠新加坡, 也在新加坡开展了圣经宣教。

凡事都有上帝的恩典

“人人要照自己所得的恩赐彼此服事，
作上帝各种恩赐的好管家。”

——彼得前书4:10

在《圣经》中，保罗告诉我们，恩典不仅是上帝的一种属性，这也是祂在我们里面运行的力量或作为，能改变我们工作、受苦和顺服的能力。虽然保罗曾三次求上帝除去他肉体上的刺，但上帝回答说：“我的恩典够你用的。”

当我们碰到困难时，可以来到主的面前得着祂的恩典，祂就会亲近我们，与我们站在一起，面对所处的境况。新加坡圣经公会在宣教的200年里，经历了风风雨雨，但上帝的恩典使我们能够坚定不移地传讲祂的话语，归荣耀于祂。是祂的恩典使我们承受身上的刺所带来的痛苦，所以即使在痛苦和软弱中，上帝的能力仍透过我们彰显。

多年来上帝的恩典

我们为多年来上帝施恩于圣经宣教，用祂的话语改变生命而献上感恩。今年是圣经公会一个重要的

里程碑，我们将纪念自1823年起在新加坡开展的圣经宣教200周年。

1813年，罗伯特·马礼逊牧师（博士）(Rev Dr Robert Morrison) 率先完成了新约圣经的中译本并于次年出版。1819年，他完成了整本圣经的中文翻译，随后在1823年出版。在史丹福·莱佛士爵士 (Sir Stamford Raffles) 的协助下，马礼逊牧师于1823年将1,000本中文新约圣经送到新加坡，分发给本地定居的华人，标志着圣经宣教在本岛真正的开始。

新加坡作为一个战略中心，在这里开始了圣经存放处。早期，圣经存放仓库就设立在新加坡书院，即现在的莱佛士书院。该仓库原址就是现今的来福士城。

在新加坡，圣经公会的历史与国家的发展互相交织。新加坡开埠后，莱佛士构想在新加坡书院内建

立图书馆。这就是后来更名的国家图书馆，其发展与新加坡书院和国家博物馆的历史密切相关。**新加坡书院还起到了教育国人的作用，并为翻译和分发圣经提供了合适的设施，协助圣经运动的开展。**

当我们纪念新加坡圣经宣教200周年之际，莱佛士书院也在庆祝其自1823年成立以来的200周年。马礼逊和莱佛士都是新加坡圣经运动和教育的先驱，因此圣经宣教和莱佛士学院的历史交织一起。圣经公会会长李赐安博士也曾在莱佛士书院接受教育。

与时俱进

虽然我们的使命如一——成为上帝的器皿，让列国认识祂的荣耀，但圣经宣教的任务已经演变。因此，自1837年正式注册以来，圣经公会经历了许多变化，以满足圣经宣教和所服事的世界瞬息万变的需要。

成立之初，圣经公会最初的使命是通过圣经的**翻译和出版**，让各国都能拥有圣经，然后**分发**到全世界。但是，当人们需要教育时，我们就提供了**识字计划**。之后，为了帮助基督徒群体成长，更深认识上帝的话语，并实际而适合时宜应用经文，我们启动了**参与和倡导**的项目。除此，我们也成立了一个**整全性的事工**，以支持新加坡和其他贫困国家弱势和被边缘化的群体，为他们提供全人的关怀，向他们分享上帝话语中的盼望。

随着世界步入数码时代，加上冠病大流行病带来的挑战，圣经公会也开始走在数码科技最前沿。多年来，圣经公会的各项事工也同样不断开展，并逐步纳入数码技术，让更多人通过上帝的话语遇见基督。

欢庆圣经宣教200周年

圣经公会致力成为一个高绩效的宣教机构。今年，作为纪念新加坡圣经宣教200周年的活动之一，我们在2023年迈进（GoForth）全国宣教



圣经宣教晚宴是圣经公会的年度筹款活动，将于7月7日举行。届时也将纪念新加坡圣经宣教200周年。

大会中发挥了积极的关键角色。该活动从2月开始，为期一年，以宣教为重点，由8个不同系列、激励人心的项目组成。

迈进（GoForth）宣教大会旨在通过宣教方式接触基督教群体和未信者。这与我们在新加坡圣经公会所秉持的信念不谋而合，通过圣经宣教让万民都知晓上帝的话语。宣教大会对准8项事工：

- ◆ **未达之民**——让所有人都能接触上帝的话语
- ◆ **客工·移民**——关爱到我国来的外国人
- ◆ **边缘人士**——通过集体努力赋予弱势群体能力
- ◆ **工商职场**——在公共领域提倡圣经价值观
- ◆ **世代传承**——门训和装备每一代人
- ◆ **中文群体**——让他们接触上帝的话语
- ◆ **通讯传媒**——通过各通讯平台整合宣教
- ◆ **新元宇宙**——为上帝的旨意使用新兴数字媒体

圣经公会将在7月7日举办宣教晚宴以纪念新加坡圣经宣教200周年。圣经宣教晚宴是圣经公会年度筹款活动，目的是为需要圣经和人道主义援助的国家筹集资金。鉴于这一目标，今年的主题是“绽放上帝话语的荣光”。我们到时候也纪念和赞美上帝多年来给予圣经宣教的信实和恩典。我们上一次举办晚宴是在2019年。因疫情中断了3年之后，能在今年举办这个晚宴确实是上帝的恩典。

世界华人基督教联盟（WCCA）的正式启动仪式也将与圣经宣教晚宴同时举行。1823年，莱佛士和马礼逊分发了1,000本中文新约圣经，开启了在新加坡的圣经宣教。**200年后，圣经公会有幸成为世界福音联盟旗下这个全球宣教平台的创始成员之一，向全球所有华人社区传福音。**

没有基督肢体的支持，圣经公会的工作就无法完成。因此，200年来上帝的话语蓬勃广传这一非凡的



2月18日，超过300人聚集在国际浸信教会参加2023年迈进（GoForth）全国宣教大会的启动仪式。

里程碑，不仅是圣经公会的庆祝活动，也是我们与您共享的里程碑。这一成就与新加坡的建国息息相关，也是在国家的支持下才得以实现。

回首过去，圣经宣教的进展印证了上帝的恩典，尽管面临重重挑战，靠着祂的引领，让万民都知晓祂的话语。我们依靠祂不变的恩典，努力继续成为祝福列国的器皿。我们诚邀您与我们携手，以便在向各国传福音时能够继续延伸上帝的恩典。让我们同心同行，

迎接2023年至2033*年的下一个宣教十年，让上帝话语的力量影响更多的生命！



想为全球圣经宣教贡献一己之力？
请扫描二维码捐款，或上网
donorbox.org/bicentennial。

*2033年是全球公认的主复活教会成立2000周年。

2023年圣经公会宣教200周年纪念活动

庆祝自1823年以来在新加坡的圣经宣教事工



一月

11 爱你（未见的）邻舍：
分发关爱礼包和派送红包
——耕心和希望工程联盟

20 共同结束无家可归
春节团圆饭
——耕心和希望工程联盟

二月

18 迈进 (GoForth) 大会启动仪式
——迈进 (GoForth) 和圣经公会

23 圣经色彩比赛 **10周年**
——圣经倡导与实践中心
和以色列驻新加坡大使馆合办

三月

18 遍览旧约培训师培训
——道耕学院（英文系）

21 生命培训研讨会工作坊
——道耕学院（英文系）

22 全球基督教的未来
——迈进 (GoForth) 和
道耕学院（英文系）

四月

1 后疫情教会的宣教
——迈进 (GoForth)，由圣经公会支持

5 人类的起源与进化：
科学与圣经的对话
2023年思潮研讨会
——思潮基督教公共学术中心

11-12 发现不公；学习韧性
——迈进 (GoForth) 和
道耕学院（英文系）

14 宣教历险中的家庭与儿童
——迈进 (GoForth)，新加坡福音派联盟和下一代事工

14-15 迈进 (GoForth 2023)：
华人布道策略
——迈进 (GoForth) 和
道耕学院（华文系）

15 宣教神学大会主题一：
后疫情的宣教神学——跨文化的
接待行动
——迈进 (GoForth)，由圣经公会支持

18 心理健康与教会
2023年思潮对话
——思潮基督教公共学术中心

五月

11 圣经色彩之参观犹太会堂
——圣经倡导与实践中心和
以色列驻新加坡大使馆合办

25-28 2023年宣告圣经
——艺术联合会和以利亚7000父亲团契

六月

4, 11, 18, 25 圣经公会主日
——圣经公会与新加坡工理公会华人
年议会伙伴合作

七月

6, 8 马礼逊与《神天圣书》座谈会
——圣经公会华文事工

7 圣经宣教晚宴：
绽放上帝话语的荣光 **200周年**
——新加坡圣经公会

28-29 2023年D6家庭事工
大会（英文）
——道耕学院（英文系）和D6家庭事工

31 圣经与中华文化艺术节
艺术作品提交截止日期：7月31日
——圣经公会华文事工

八月

4-5 2023年D6家庭事工大会
（华文）
——道耕学院（华文系）和
圣经公会华文事工

18-26 新加坡仲夏夜空艺术节
——圣经倡导与实践中心响应支持

26 2023年迈进 (GoForth) & 兴起! (ARISE!)

——迈进 (GoForth)，新加坡福音派联盟和
下一代事工

九月

16 宣教士在宣教禾场的见证
——迈进 (GoForth) 和圣经公会合作

23 后疫情时代的宣教神学 **9周年**
2023年思潮年度大会
——思潮基督教公共学术中心和
8所伙伴神学院合办

十月

7 宣教神学大会主题二：剧变时代的
宣教生态
——迈进 (GoForth)，圣经公会支持

圣经色彩艺术展
10月（待定）
——圣经倡导与实践中心和
以色列驻新加坡大使馆合办

圣经与中华文化艺术节 **7周年**
书画艺术展
10月（待定）
——圣经公会华文事工

十一月

17 死亡的文化
2023年思潮讲座
——思潮基督教公共学术中心

18 迈进宣教大会闭幕礼
——迈进 (GoForth) 和
圣经公会



十二月

17 家佣关怀联盟周年暨圣诞庆祝会
——家佣关怀联盟和耕心

扫描二维码或上网
streamsoflife.sg/200，
今天就注册吧！



晓得真理？活出恩典？

新加坡教会的快速增长是当代罕见现象，特别是在华族人口占大多数的国家或地区中。在1980年我国基督徒（包括天主教徒）在人口中占10.1%，到了2020年，已增加到18.9%。这快速的增长令人兴奋。在感谢赞美上帝的同时，让我们也多看一些相关数据以了解本地教会的实际状况。

根据我国2020年的人口普查，全国居民中离婚/分居者占总人口4.3%，基督徒（不包括占4.7%的天主教徒）则占4.2%。我们可以说基督徒并没有因晓得真理、领受恩典而在相关的婚姻状况上比非信徒好。

新加坡全国预防嗜赌理事会在2021年公布了2020年新加坡居民中各宗教信仰的赌博者占该宗教信仰百分比是：道教69%、佛教60%、无宗教52%、基督教34%、兴都教30%和回教6%。我们是否关注有三分之一的基督徒赌博这现象，难道这不是教会在教导以及牧养事工中有了缺陷？

东南亚研究院的两位资深研究员 Terence Chong 与 Hui Yew-Foong 在 2013 年出版的 *Different Under God: A Survey of Church-going Protestants in Singapore* 书中对卫理公会、圣公会、独立教会以及超大型教会信徒的社会背景，以及他们对宗教、政治、财经与性相关等课题的观点提出调查报告。关于信徒对婚前性关系的看法。其中认为婚前不可有性关系的卫理公会信徒有 81.5%、圣公会 81.1%、独立教会 84.9%、超大型教会 93.1%。认为只要成人双方同意又作好防范措施是可以的，依次是：7.7%、9.7%、7.3% 与 4.0%。持中立观点的则是：10.9%、9.2%、7.8% 与 2.9%。这些数字让我们看到部分信徒的婚姻与性道德观点已经偏离了圣经的教导。

新加坡国立大学商学院的 SK Tambyah, SJ Tan 与 AK Kau 三位教授多年来研究新加坡人的

心理状况。他们在2010年出版的 *The Wellbeing of Singaporeans: Values, Lifestyles, Satisfaction and Quality of Life* 书中指出，在有关婚姻、家庭生活、朋友、住屋、环境安全的生活五大领域中，兴都教徒与回教徒似乎比较快乐，兴都教徒对婚姻最为满足，基督徒最为满足的是住屋状况。基督徒对住屋及物质生活较为满足是意料中的事。历届的人口普查显示基督徒比起其他宗教信仰享有较高教育、较高收入以及较佳住屋。基督徒若只以住屋最为满足，而婚姻的满足度却逊于兴都教徒与回教徒，我们不禁要问信仰对信徒来说意义在哪里呢？

笔者近年来曾在不同教会的崇拜中询问会众读经状况。所得到的印象是会众中曾读过所有新约书卷的约有15%，读过新、旧约所有书卷的则少于10%。教会在推动许多事工的同时，岂可忽略信仰另一关键的课题，就是信徒是否读经？是否明白并遵循圣经的教导？

上述教会的增长与信徒生活的实况等现象的成因虽然是多方面且错综复杂的，却是教会应当认真关注的。我们既相信耶稣基督**道成了肉身，住在我们中间，充充满满地有恩典有真理……**

（约1:14）就当反思与追究，为何恩典与真理在基督徒实际生活的重要领域上似乎起不了作用。求主帮助我们，使我们能晓得真理，遵循真道，活出恩典来。



李宗高牧师（博士）
圣经公会华文事工委员会荣誉顾问

难以跨越的一道槛

创世记22章1-14节

每个人的生命在某一个阶段，都有一道不容易跨越的槛。

信心之父亚伯拉罕也一样。他最难以跨越的那一道槛，莫过于上帝要他献以撒为祭的极大考验。考验从上帝来，为的是使我们的信心更加坚强；而且往往在考验后，都会带给我们最美的祝福。亚伯拉罕的考验是直接从上帝来的，是级别很高的考验。

面对大考验

上帝要亚伯拉罕献以撒时，亚伯拉罕和撒拉已经年纪老迈，夏甲和以实玛利也已经离开他们。以撒是他们唯一传宗接代的希望。他们可说是把一切的寄望都放在他的身上，他们宁可失去牛羊财富，也不愿失去以撒。

这考验的到来，使我们看见亚伯拉罕的信心与顺服。他对上帝所提出的要求，一点也没有怀疑，也没有讨价还价。清早起来，他就凭信心去办这事。换成是你，你会有怎样的反应呢？他备驴劈柴，带着孩子和仆人上山，虽不明白也不知道前路如何，他仍然选择相信顺服上帝。

艰难的时刻

第4节“到了第三日……”亚伯拉罕三天的坚持与煎熬，可说是很不简单。想想看白头人要送黑头人，会是多么的不舍，要放掉希望是多么的难过。但是亚伯拉罕就算是强忍着泪水，咬紧牙根也要走下去。口说容易，记得当年彼得对主说：“虽然众人跌倒，但我不会”（可14:29）；“我也绝不跌倒”（太26:33）。等事情发生了，请问还有谁留在主的身边呢？

亚伯拉罕一方面顺从上帝把以撒献上为祭，另一方面则对上帝的应许不动摇不改变。在人看来似乎是矛盾，但他坚定不移的信心，让他可以超越了这一道门槛。对于当时年约25岁的以撒来说，也不容易。我相信他对父亲的信心与顺服，正如父亲对上帝的

信心与顺服一样。关于此事，他也没有自己的意见或反抗哭闹，这令我非常的钦佩。

耶稣基督也像羔羊被牵去宰杀，又像羊在剪毛的人手下无声（赛53:7）。祂默默顺服上帝的带领，完成了救恩的使命，使我们可以透过祂跨越罪恶的门槛。

耶和華以勒

我们要相信，上帝给我们的考验，是不会超过我们所能承受的；在祂没有过不去的门槛。在人看来，这结局是必死无疑，没有指望；就在千钧一发之时，上帝为他们开了一条出路。天使说：“……现在我知道你是敬畏上帝的了……”（12节）原来，这是上帝对他们父子俩“敬畏”的考验。上帝知道他们是顺服的，但上帝更愿意看见的是他们在行动上，毫无保留的顺服。

当时亚伯拉罕献以撒，有另一个层面的意义。就是要纠正当时外邦人献长子的偶像敬拜。人岂可为自己的罪，或为了讨神明的喜悦，而献上自己所生的长子呢？耶和華以勒，祂在山上亲自预备了一只公山羊，代替以撒献为燔祭。我们知道牛羊的血，无法永远除去世人的罪。因此，上帝为我们献上了代罪羔羊，就是祂自己的独生爱子主耶稣，一次就使我们的罪完全得赦免。

感谢上帝！至今祂仍然带领着我们，经过人生一道道的门槛。耶和華以勒，也天天为我们预备一切所需用的。



林俊亮牧师

一望戒赌中心副主席
一望戒毒赌团契主席兼顾问

EXTENDING GRACE & COMPASSION TO THOSE IN NEED

向有需要的人 施恩与怜悯



"In all things I have shown you that by working hard in this way we must help the weak and remember the words of the Lord Jesus, how he himself said, 'It is more blessed to give than to receive.'"—Acts 20:35

“我凡事给你们作榜样，叫你们知道应当这样劳苦，扶助软弱的人，又当记念主耶稣的话，说：施比受更为有福。”——使徒行传20:35

Cambodia:

56-year-old Hoeun Thuch whose home was destroyed by a Cambodian flood shared: *"This aid package gives me some temporary food. We are so grateful that you helped us and other families during this time of need and difficulties."*

Ukraine:

"This project helped us to bless the churches and ministries who were trying to help the victims but also had their own practical needs. We were using our vehicles to deliver humanitarian aid and food, along with Scriptures. When the situation in Northern Ukraine improved, we travelled to the frontlines of Eastern Ukraine to deliver Bibles and aid to the military and civilians there. Huge thanks to everyone who helped to preserve the Bible work in Ukraine amidst the war!"
— Ukrainian Bible Society

Sri Lanka:

"The economic situation is not the same as earlier. And I would like to thank the Ceylon Bible Society and The Bible Society of Singapore for this great help and especially, would like to thank God for fulfilling our needs."
— a three-wheeler driver in Sri Lanka

Your contributions to the Bible Mission have made a huge impact on the lives of so many. As the Bible Society commemorates the bicentennial of the Bible Mission in Singapore this year, this inspires us to persist in serving and reaching out to those in need of help.

To honour this momentous celebration, the Bible Society has set up a **Bicentennial Bible Mission Fund, which will be channelled towards Bible translation, distribution, engagement and advocacy, and holistic ministries that involve humanitarian and charity causes** to support our various future missions for the helpless and hopeless, especially the vulnerable, marginalised and poor communities locally and in the countries we support—**Bangladesh, Cambodia, China, India, Myanmar, the Philippines, Sri Lanka, Ukraine, Turkey, Syria, and more.**

Transforming the lives of many wouldn't have been possible without your fervent prayers, generous donation, participation, and volunteerism. However, the work is far from over as the needs are ongoing and there is still much work to do. On behalf of our beneficiaries, we urge you to channel your blessings through the Bicentennial Bible Mission Fund, so that many more can be reached with our humanitarian initiatives. Let us be motivated by a shared mission to bring grace and truth to more distressed countries and make a difference in more lives. To God be the glory!

Mr Aaron Fun

Co-Director, Partnerships and Mission Development
The Bible Society of Singapore

柬埔寨:

56岁的胡恩图奇(译名)的家被洪水摧毁,他分享:“这个援助包暂时缓解了我的燃眉之急。非常感谢你们在这段需要和困难的时期帮助了我们和其他家庭。”

乌克兰:

“这个项目使得我们成为本地教会和事工的祝福。他们试图帮助灾民的同时,也有自己切实的需要。我们用车子载送人道救援物资和食品,也送出圣经。当乌克兰北部局势转好后,我们也到东部前线,为军队和平民载送圣经和物资。衷心感谢在战争期间仍然持守乌克兰圣经事工的每一个人!”——乌克兰圣经公会

斯里兰卡:

“现在的经济状况和过去不一样了。我要感谢锡兰圣经公会和新加坡圣经公会给予我们极大的帮助。尤其要感谢上帝满足了我们的需要。”——斯里兰卡的一名三轮摩托车司机

您对圣经宣教的捐献对许多人的生命产生了巨大的影响。今年圣经公会纪念新加坡圣经宣教两百周年,这激励着我们坚持服事,向需要帮助的人们伸出援手。

为纪念这一重大的庆典,圣经公会设立了**圣经宣教两百周年基金**。该基金将用于圣经的翻译、分发、触践与倡导,并涉及人道主义和慈善用途的整全事工,以支持我们未来的各种宣教项目,帮助绝望无助的人,特别是本地的弱势、边缘化和贫困群体以及我们所支持的国家——**孟加拉、柬埔寨、中国、印度、缅甸、菲律宾、斯里兰卡、乌克兰、土耳其、叙利亚等。**

如果没有您的殷切祷告、参与和志愿服务,许多人生命就不会出现任何转变。然而,这项工作远未结束,因为需求仍持续着,还有很多工作要做。我们谨代表受惠者,恳请您通过圣经宣教两百周年基金传递您的祝福,使更多的人能够通过人道主义倡议得到帮助。让我们以共同的使命为动力,为更多贫困的国家带来恩惠和真理,改变更多的生命。一切荣耀归于上帝!

范国良

伙伴与宣教发展联席主任
新加坡圣经公会

Inspired to make a difference? You may mail us a cheque, made payable to **The Bible Society of Singapore**, using the enclosed envelope. You may also visit donorbox.org/bicentennial or bible.org.sg/volunteer to learn more about how you can partner with us in the Bible Mission.

您是否受激励,想要贡献一己之力? 请用夹页中的信封邮寄支票给我们,抬头请写 **The Bible Society of Singapore**。您也可以上网 donorbox.org/bicentennial 或 bible.org.sg/volunteer, 进一步了解如何与我们在圣经宣教事工上同工。

Scan to Donate
扫描二维码捐款



Prayer Requests

代祷之窗

SINGAPORE 新加坡

As we commemorate the bicentennial of the Bible Mission in Singapore, we are thankful for the success of various missional- and Bible-based programmes held over the past months. Looking ahead, we continue to pray that God's grace and providence shall be upon every supporter, donor and Church denomination who co-labours with us in sharing God's faithfulness through several of our initiatives and programmes such as Colours of the Bible, D6 Family and ETHOS Conferences, and GoForth Missions Movement 2023.

在纪念新加坡圣经宣教200周年之际，我们为过去数月成功举办各宣教和基于圣经的活动献上感恩。接下来，我们继续祈求上帝的恩典和眷顾临到与我们合作的每一位支持者、捐助者和各教会宗派。求主使我们同心合意透过各种倡议和特别制定的活动来分享上帝的信实，如圣经色彩比赛、D6家庭事工大会、思潮年度大会和2023年迈进（GoForth）宣教大会。



SRI LANKA 斯里兰卡

Praise God that we are able to be a blessing to the underprivileged in Sri Lanka. In January, the Mission Team of the Bible Society went on a mission trip to Sri Lanka. They distributed food rations to the farmers in the tea plantation and to those living in the slum community. We pray that God continues to use us to reach out to the less fortunate amongst us. We also pray for the children and youth of Sri Lanka as they continue to attend the Bible Society's literacy programmes to encounter Christ and experience His love for them.

为我们能够成为斯里兰卡弱势群体的祝福赞美上帝。一月份，圣经公会宣教团队前往斯里兰卡，向茶园的农民和贫民窟社区的居民分发食粮。祈求上帝继续使用我们来接触周边困苦的人。我们也为斯里兰卡的儿童和青少年代祷，愿他们能够继续参加圣经公会的识字项目，与基督相遇并体验祂的爱。



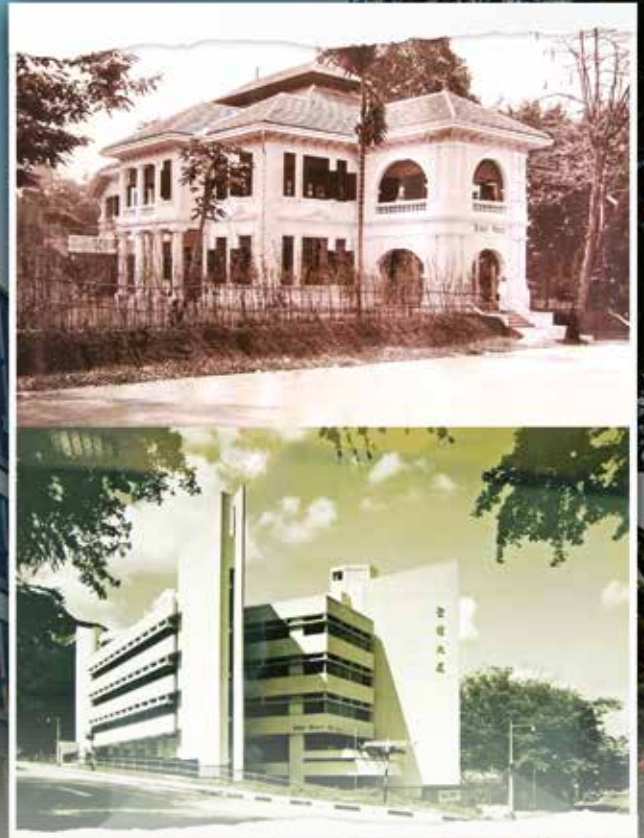
TURKEY AND SYRIA 土耳其和叙利亚

Please continue to pray for the people of Turkey and Syria as the countries suffer deadly flooding just a month after being devastated by an earthquake. We pray that those whose homes and livelihoods have been crushed may receive God's provision through your generous giving that will grant them courage and resilience as they rebuild their lives and communities.

请持续为土耳其和叙利亚人民代祷。他们遭受地震破坏仅一个月后又遭遇致命的洪涝。为那些家园和生计被摧毁的人祷告，求主使用您的慷慨捐助供应他们，赐他们勇气和韧性重建生活和社区。



To learn more about how you can help support our various projects,
欲了解更多关于如何帮助支持我们的各种项目，
visit 请上网 donorbox.org/bicentennial.



The first and second buildings of the Bible House before it was remodelled to have its current facade.

A HOUSE BUILT ON Grace

"For we are God's fellow workers. You are God's field, God's building. According to the grace of God given to me, like a skilled master builder I laid a foundation, and someone else is building upon it. Let each one take care how he builds upon it." —1 Corinthians 3:9-10

Over the years, the presence and function of the Bible House has been built on God's grace. In 1907, The Bible Society of Singapore acquired the land at 7 Armenian Street and built its home, the Bible House, there. **Despite having been rebuilt thrice and undergone numerous changes to meet the evolving needs of the Society and the world it serves, it has remained at the same site since the conception of the Bible Mission.**

In 1942, the Japanese military forces occupied Singapore and left devastating damage to the first Bible House. Despite the situation, the Bible Society and its volunteers continued distributing Scriptures and hosting annual Bible Sundays from St Andrew's Cathedral to send forth the light of God's Word in that time of darkness.

Two decades after the Second World War, in 1965, the Bible Society rebuilt the Bible House into a six-storey structure with a contemporary "open Bible" design to accommodate Singapore's rapid development and expanding demands. It was completed in 1974. The second Bible House hosted numerous churches and Christian organisations' ministry events while expanding the Bible Society's capabilities to carry out more missionary activities.

The Bible Society was also a key organiser of the 1978 Billy Graham Crusade, which led to the revival of Christianity in Singapore. Former General Secretary Peter Hsieh served as Vice-Chairman of the Crusade's Executive Committee. Then Chairman of the Scripture Union Singapore, Rev Dr Alfred Yeo, shared: *"In 1978, the Singapore Billy Graham Crusade office was located in the Bible House. Christians from all over Singapore visited this office for materials*

and meetings. The former Bible House was like my second home then."

To advance and better support the Bible Mission in yet another era, the Bible Society rebuilt the Bible House a third time, finishing its construction in 2011. Its contemporary style is influenced by the Bible itself and is divided into two main zones. In the Old Testament era, people's faith was governed by the Torah—the law of God. Since this law is the foundation we need to properly understand the Gospel and the Old Testament is exceptionally organised into various divisions according to the literary genre they contain, the south elevation is built with a strong masonry wall and little tear-shaped openings. On the North-East facade, however, a glass curtain wall depicting the New Testament represents openness and direct contact with Jesus Christ. A new rooftop pavilion was erected in April 2017 to improve the Bible Society's

capacity to carry out its mandate as a beacon of light to the world.

With the Bible House's restoration and rebuilding, the Bible Society's mission remains constant—to make the Word of God known to all peoples.

Aside from Sower Essentials (then Bible Resource Centre or BRC Bookshop), the new Bible House also houses several global movements and various Bible-based programmes that have been crucial in reaching out to individuals, families and churches to engage them and their communities with His Word in a deeper and more relevant way. These Bible Society ministries include Sower Publishing Centre, SowCare (the Bible Society's community service arm), Sower Institute for Biblical Discipleship—English and Chinese tracks, ETHOS Institute for Public Christianity, NextGen, Family, and Chinese Ministries, and many others.

Sir Stamford Raffles and Rev Dr Robert Morrison championed the Bible Mission by publishing and distributing the first Chinese New Testament among Chinese settlers in Singapore in 1823. They were some of the first to realise Singapore's potential to be a strategic location for mission work in many countries in Asia. Due to their heart for the Bible Mission, The Bible Society of Singapore exists today. Since then, the Bible Society has had its own procession of Presidents and General Secretaries who took charge and furthered the Bible Mission:

Presidents

1969–1985 **Rev Khoo Siaw Hua**
 1986–1992 **Datin Aw Kow**
 1992–2001 **Mr Sim Miah Kian**
 2001–2002 **Mr Goh Ewe Keng**
 2002–2012 **Dr Bobby Sng**
 2012 to present **Dr Lee Soo Ann**

General Secretaries

1965–1980 **Rev Peter Hsieh**
 1980–1985 **Rev Ong Hun Seang**
 1986–1989 **Rev Alan Ang**
 1989–1990 **Dr Peggy Yeo**
 1990–2003 **Dr Lee Soo Ann**
 2004–2012 **Dr Lim Khay Tham**
 2012 to present **Rev Ezekiel Tan**

Our many colporteurs—a term which refers to Bible distributors back in the day—have persevered in their efforts to distribute Scriptures and make the Word of God known for hundreds of years thus preserving the Bible Mission work in Singapore even during periods of great challenges. Today, our valued colporteurs include the Society's board members, as well as the members of the Society's various ministry committees. They utilise their experience to ensure that the Bible Society and its initiatives are going in the right direction and that the Bible Mission's needs are always addressed.

Dr Lee Soo Ann, the current President of the Bible Society, has been serving for over 32 years, since July 1990. Before becoming President in 2012, he served as General Secretary from 1990 to 2003, then as a committee member from 2004 to 2012. Dr Lee's grandfather, Rev Khoo Chiang Bee, served as a Bible colporteur between 1915 and 1942 in various parts of Indonesia. It was from his grandfather's preaching in church that he first heard about the Bible Mission, when he was just a boy.



“Now, working for the Bible Mission, I feel a sense of fulfilment that this was what God destined me to be as a child of God. I have also preached from the Bible in various churches in Singapore on their Bible Sundays. Bible Mission work has changed personal lives. It has also initiated new institutions to make the love of God, as written about in the Bible, come alive in the lives of many people. When I was General Secretary in 1990 to 2003, the Bible House had many Christian organisations in that building. One of the institutions in Bible House was Presbyterian Community Services, which started in 1974. The Bible Society itself initiated typesetting the Bible on the computer in various languages through its computer-assisted text processing centre in 1991. Before that, the Bible had to be typeset manually.”

—Dr Lee Soo Ann, President,
The Bible Society of Singapore

An inter-confessional mission agency that unites its people in one shared cause, the Bible Society houses staff that come from different countries, denominations and races, who believe strongly in the core mission of ensuring all peoples of all nations experience God's saving grace through His Word. To commemorate this celebration, some Bible Society staff have shared their thoughts on how the Bible Mission has impacted their lives as they have served.



“This year marks my 32nd year of service at the Bible Society. Serving in the Publishing department, it warms my heart and keeps me going when I hold the finished product of something I've been working on. Being given a New Testament Bible published by the Bible Society in 1986 had sowed a seed in my heart. So now I'm working to pay it forward by bringing hope, encouragement and comfort to others through Scripture.”

—Alex Lim, Director
of Sower Publishing Centre,
The Bible Society of Singapore



“I have worked at the Bible Society for 18 years. I am grateful to work for the Bible Mission—having supportive and like-minded colleagues that share similar goals in applying and living out the Bible and sharing the Gospel. It is heartening to know that the Bible has reached many in the region and globally through the many resources provided, and through the kindness and generosity of supporters. Lives are also being enriched through conferences, seminars and partnerships, helping them grow in the knowledge of God's Word.”

—Deirdre Chan, Finance &
Donor Care Coordinator,
The Bible Society of Singapore

We sincerely thank you for your partnership with the Bible Mission in Singapore over the last 200 years, enabling us to be a vessel to impact and transform lives. Above all, we are grateful that God has graciously preserved the Bible Society through various challenges, guiding us through each chartered course. We seek your prayers as the Society calls for more colporteurs to come aboard the cause of the Bible Mission, as we continue to be God's instruments for generations to come (2 Tim 2:21) in availing God's Word to Singapore and beyond.



Want to contribute to the
Global Bible Mission?
Scan the QR code to donate or visit
donorbox.org/bicentennial.



第一座圣经大厦的外貌。

建造在恩典上的房子

“因为我们是上帝的同工，而你们是上帝的田地，上帝的房屋。我照上帝所给我的恩典，好像一个聪明的工头，立好了根基，别人在上面建造；只是各人要谨慎怎样在上面建造。”——哥林多前书3:9-10

多年来，圣经大厦的存在和运作都是建立在上帝的恩典之上。1907年，新加坡圣经公会买下亚美尼亚街7号的土地兴建圣经大厦。尽管经过了三次重建，并经历了许多变化，以满足社会和世界不断发展的需求，但我们仍在同一个位置坚守圣经宣教的主旨，让上帝的话语成为新加坡和其他地区人们的永活盼望。

1942年，日军占领新加坡，第一座圣经大厦遭受了毁灭性的破坏。尽管如此，圣经公会及其志愿者继续分发圣经并在圣安德烈座堂举办一年一度的圣经主日，在黑暗时期绽放上帝话语的光芒。

第二次世界大战结束20年后，1965年，圣经公会将圣经大厦重建为六层楼高的建筑，采用现代“打开圣经”的设计，以配合新加坡迅速的发展和不断扩大的需求。大厦于1974年竣工后，许多不同教会和基督教组织在第二座圣经大厦举办事工活动，使圣经公会功能更多元化，开展更多宣教活动。

圣经公会也是1978年葛培理布道大会的主要组织者。这场布道大会带起了基督教在新加坡的复兴。前总干事谢秉刚牧师担任布道会执行委员会副主席。新加坡读经会前会长杨至恒牧师说：“1978年，新加坡葛培理布道会的办事处就设在圣经大厦。来自新加坡各处的基督徒都前来这里开会和索取资料。当时圣经大厦就像我第二个家。”

为推动和更好地支持新时代的圣经宣教，圣经公会第三次重建圣经大厦，并于2011年完工。设计灵感来自圣经，分为两个主要区域。在旧约时代，人们的信仰受到律法的约束。这律法是我们正确理解福音书的基础，而旧约按照所概念化的文学体裁被分成不同的部分，南立面以坚固的砖石墙和泪珠状的窗口呈现。另外，在东北立面上，玻璃幕墙代表了新约的开放和与耶稣基督直接的接触。2017年4月，大厦屋顶建立了一座全新的天台“万国厅”以更好地体现圣经公会履行其作为世界灯塔的任务。

随着圣经大厦的修复和重建，圣经公会的使命始终如一，让世人都知晓上帝的话语。除了道耕资源中心（前圣经资源中心），新的圣经大厦也是国际宣教机构办事处，以及各种基于圣经活动的地点。这些活动对于接触个人、家庭和教会至关重要，让他们和各自所属的群体更深入并以更贴切的方式明白上帝的话语。圣经公会的事工包括道耕出版中心、耕心（圣经公会的社会服务事工）、道耕门徒培训学院——英文系和华文系、思潮基督教公共学术中心、下一代事工、家庭事工和华文事工及许多其他事工。

1823年，史丹福·莱佛士爵士和罗伯特·马里逊牧师出版和分发第一本中文新约圣经给在新加坡定居的华人，开展了圣经宣教。他们是最早意识到新加坡的潜力成为亚洲宣教事工战略地点的人。由于他们对圣经宣教的热忱，新加坡圣经公会存在至今。从那时起，圣经公会在多位会长和总干事的带领下，率领圣经宣教的推进：

会长

1969-1985年 丘少华牧师
1986-1992年 拿汀胡蛟
1992-2001年 沈名坚先生
2001-2002年 吴有庆先生
2002-2012年 孙耀光医生
2012年至今 李赐安博士

总干事

1965-1980年 谢秉刚牧师
1980-1985年 王汉祥牧师
1986-1989年 洪天保牧师
1989-1990年 杨美珍博士
1990-2003年 李赐安博士
2004-2012年 林溪潭博士
2012年至今 陈业伟牧师

数百年来，许多行脚商人（昔日分发圣经的人）坚持不懈地分发圣经并传扬上帝的话语，即使在面临巨大挑战的时期，仍能维持新加坡圣经宣教的工作。今天，我们尊贵的行脚商人包括公会的理事会成员，以及公会各事工委员会的成员。他们凭着自己的经验来确保圣经公会及其倡议朝往正确的方向前进，并确保圣经宣教的需求始终得到满足。

圣经公会现任会长李赐安博士自1990年7月起事奉超过32年。在2012年成为会长之前，他于1990年至2003年担任总干事，之后于2004年至2012年担任公会理事会成员。李博士的外祖父邱清美牧师于1915年至1942年间是印度尼西亚不同地区的圣经行脚商人。李博士第一次听说圣经宣教，就是童年时从外祖父在教会讲道中听到的。



“现在，能为圣经宣教尽一份力，我有一种成就感，因为这就是作为上帝的孩子，祂赋予我的命定。我曾经在新加坡各所教会的圣经主日证道。圣经宣教改变了许多人的生命。它也启动了新的机构，使圣经中上帝的爱在许多人的生命中间活了起来。1990至2003年，我担任总干事的时候，圣经大厦里面有很多基督教组织。当时其中一个机构是1974年创办的长老会社会服务。圣经公会在1991年通过其电脑辅助文本处理中心，开始用电脑为各语言的圣经排版。在此之前，圣经必须手动排版。”——李赐安博士，新加坡圣经公会会长

圣经公会是一个跨神学背景的宣教机构，同工来自不同的国家、宗派和种族，本着坚守相同的核心使命，齐心协力让万国万民能通过上帝的话语经历祂的救赎之恩，促使万国万民通过上帝的话语祂的救赎和恩典。为了这次的周年纪念，圣经公会一些同工分享了在服事中，圣经宣教如何影响他们的生命。



二次重建后的圣经大厦。



“今年是我在圣经公会服事的第32年。

我在出版中心工作，每当手中握住刚出版的成品时，内心总感觉温暖，推动我继续努力。我在1986年收到圣经公会所出版的新约圣经，这在我心中播下了种子，现在我正努力通过圣经给他人带来希望、鼓励和安慰，把祝福传递出去。”——林明强，新加坡圣经公会道耕出版中心主任



“我在圣经公会工作了18年。我很感激能为圣经宣教献出一份力。这里志同道合及给我支持的同工。我们在应用和活出圣经以及分享福音方面有着共同的目标。令人振奋的是，支持者的恩慈和慷慨提供了许多资源，让四周地区和全球许多人都能领受上帝的话语。人们也透过座谈会、研讨会和伙伴关系的合作，在认识上帝的话语上成长，生命更丰盛。”——曾美心，新加坡圣经公会财务与捐助者关怀协调员

我们由衷感谢您在过去200年里与新加坡圣经宣教建立的伙伴关系，使我们成为上帝的器皿，发挥影响力和改变生命。最重要的是，我们感谢上帝赐下恩典保守了圣经公会，引导我们历经每一段旅程。请为公会呼吁更多同工加入圣经宣教代祷，让我们继续成为上帝的器皿影响未来几代人（提摩太后书2:21），将上帝的话语播撒在新加坡及其他地区。



想为全球圣经宣教贡献一己之力？
请扫描二维码捐款，或上网
donorbox.org/bicentennial。



(Left): Fun games were organised to engage the rough sleepers in group activities. (Top Right): A beneficiary receiving ang pao from Love Your (Unseen) Neighbours volunteers. (Bottom Right): ComLink families from Kembangan-Chai Chee attending a year-end festive carnival organised by The Alphabet Project.

DEMONSTRATING *Grace* TO THE UNDERPRIVILEGED

While the recent years have been particularly challenging for many of us, God's saving grace continues to uphold us and enable us to help others. Matthew 25:44 says, *"Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to you?"* The challenges that we went through together strengthen and unite us to minister to the poor and needy who dwell amongst us here in Singapore, as a reflection of our love to God.

That is why SowCare, the community service arm of the Bible Society, aims to serve and empower the underprivileged communities in our midst. Realising that the needy elderly and rough sleepers are vulnerable to loneliness and stress, **your support mobilised us to conduct various initiatives such as providing free meals, mattresses, games, and love gifts to lift their spirits up.** In our recent outreach, Paul (not his real name) shared that he had been rough sleeping since last year. On one occasion, he injured himself and was hospitalised. He reached out for help and found a temporary shelter at S3P@Bible House, managed by SowCare. **He was filled with joy and gratitude for the grace from SowCare accorded him with a bed, pillow, mattress, fan, personal locker, shower facilities and toiletries, first aid kit, microwave and food essentials such as coffee and sumptuous meals on festive**

holidays. He was able to recuperate from his injury and now is gainfully employed as a cleaner to support himself, allowing him to apply for a HDB rental flat. **Paul emotionally shared:**



Thank you SowCare for your kindness in allowing me to stay at Bible House with such good facilities and the great care and concern shown by the SowCare staff. What a good experience!"

Touched by God's gracious love, a needy elderly in Ang Mo Kio that we reached out to through monetary giving also shared her joy: **"I feel very happy! This is the first time I've received a very big [amount]. I am 90 years old... This \$100 will last [me] about a month. Thank you very much."** In collaboration with our community partner, volunteers also went personally to Dover Park Hospice to hand ang pao to beneficiaries who were warded there, and blessed 50 needy elderly with generous donations.

SowCare was also glad to have celebrated New Year's Eve meaningfully together with 100 under-resourced families and their young children, through a community carnival and distribution of mattresses, care packs of household items, and cash gifts to the families. **The Alphabet Project (TAP)—a movement of Hope Initiative Alliance (HIA)—aims to support as many of the 14,000 families who come**

from lower-income households, and build confidence in children by equipping them with skills such as reading, writing and storytelling through organising national competitions which hope to improve their lives and build a better future for them.

As we continue our holistic works locally and globally, we are encouraged more than ever to touch peoples' lives with God's Word. By God's grace, SowCare Cambodia (a sister organisation of SowCare Singapore) was officially registered last 2022 as an active supporter of our mission to provide sustainable holistic care across our shores (*related stories are found on pages 4-6*). Other than organising events, **we also work closely with the Ministry of Social and Family Development (MSF) and social workers to get permanent housing or transitional housing for our resident rough sleepers, and to reach out to 100 elderlies in rental blocks through monetary blessing and recreational activities.**

With a thankful heart for God's unwavering grace, may we be steadfast in our love and conviction to share this bountiful grace with those who need it most through our prayer, donation or our time as a volunteer.



Scan the QR Code or visit sowcare.sg or follow [sowcaresg](https://www.facebook.com/sowcaresg) and [sowcare](https://www.instagram.com/sowcare) for the latest updates.



(左): 爱你 (未见) 的邻居受益人从志愿者手中接过祝福红包和礼包。(右上): 与露宿者玩游戏以增加互动。(右下): 来自景万岸-菜市的社区联系站 (ComLink) 家庭参加由“启蒙计划” (The Alphabet Project) 举办的年终节日嘉年华会。

向弱势群体施展恩典

虽然近年来大家面临了艰巨的挑战,但是上帝救赎的恩典继续支撑着我们,给我们能力去帮助他人。马太福音25:44说:“主啊,我们什么时候见你饿了,或渴了,或流浪在外,或赤身露体,或病了,或在监狱里,没有伺候你呢?”我们一起经历的挑战使大家变得更坚强、更团结,去服事居住在新加坡的贫乏和困苦的人,这反映了我们对上帝的爱。

圣经公会设立的社会服务事工“耕心”(SowCare)致力于服事并赋予能力给我们身边的贫困群。我们意识到有需要的年长者和露宿者很容易感到孤独和压力,您的支持使我们可以开展各种活动,如提供免费餐食、床垫、游戏和爱心礼物,让他们振作起来。在最近一次的外展活动中,保罗(化名)向我们分享了他从去年开始就一直露宿街头。有一次,他不慎弄伤了自己,以致需要住院治疗。在寻求帮助时,他在由耕心管理的圣经大厦安宿处(S3P@Bible House)找到了临时住处。他为耕心给予他的恩惠充满了喜悦和感恩。耕心为他提供了一张床、个人储物柜、淋浴设施和洗漱用品、微波炉、风扇、急救包和食物。他在伤口复原后

找到了一份清洁工作赚取薪水自力更生,并让他可以申请租赁组屋。保罗激动地说:

“感谢耕心的善行义举,让我入住设施齐全的圣经大厦,也感谢耕心工作人员无微不至的关爱。这真是一个温馨的体验!”

住在宏茂桥一位有需要的长者,接受我们的捐助后,被上帝的爱所感动,分享了她心中的喜悦:“我感到非常高兴!这是我第一次收到这么多(钱)……我已经90岁了……这100块钱可以大约维持(我)一个月的生活。非常感谢你们。”在与社区合作伙伴联合举办的项目中,志愿者也亲自前往慈怀病院托福园(Dover Park Hospice)将祝福红包送给住院的受益人,并为50位贫困老人慷慨捐赠。

耕心也很高兴与100个资源匮乏的家庭和他们的孩子一起度过具有意义的新年前夕。我们通过社区嘉年华向这些家庭分发床垫、

家庭用品护理包和现金礼物。希望工程联盟发起的“启蒙计划”(The Alphabet Project)旨在帮助多达1万4000户低收入家庭,通过组织全国性的比赛建立孩子们的信心,让他们掌握阅读、书写和讲故事等技能,希望能改善他们的生活,为他们创造更美好的未来。

当我们继续在本地和全球开展事工时,受到上帝话语触动人心的鼓舞。承蒙上帝的恩典,柬埔寨耕心(新加坡耕心的姐妹组织)也于2022年正式注册。他们协助我们积极地在海外提供整全关怀(相关故事见第7-9页)。除了举办活动外,我们也与社会及家庭发展部和社会工作者紧密合作,为露宿者提供永久住房或临时住所;并透过金钱上的援助和举办康乐活动,向100位住在租赁组屋的长者提供帮助。

我们满怀感恩,感谢上帝永不改变的恩典。愿我们通过祈祷、捐赠或志愿服务,持守以爱和信念将这丰盛的恩典分享给最需要的人。



请扫描二维码或上网
sowcare.sg 或在社交媒体关注我们的最新动态!
f sowcaresg @ sowcare



Grace and Unity for our Guest Workers Amongst Us

As a country that houses almost 25% of foreign workers from its current population (June 2022 data), *SowCare has always been moved to reach out and care for them as we continue to exemplify God's grace and goodness through our genuine acts of kindness. As 2 Corinthians 9:8 conveys, *"God is able to make all grace abound to you, so that having all sufficiency in all things at all times, you may abound in every good work."*

Amidst the challenges we have faced collectively during the global pandemic, we have seen unity amongst us to help the most distressed and that encourages us to continue to lean on each other as a community. Our mission began on the Good Friday of 2020 when Hope Initiative Alliance (HIA) reached out to SowCare to partner with *AGWO to provide immediate help to the guest workers who were more vulnerable to the virus.

This year brings forth a year of hope as restrictions are lifted, thus, SowCare continues to support the lives of our guest workers through holistic missions channelled through various festivities and celebrations organised by HIA. **Inspired by Leviticus 19:33-34, SowCare had the opportunity to celebrate International Migrants' Day (IMD) from a small scale gathering in 2020 to accommodating over 10,000 migrant workers last December 2022, making it the first-ever large-scale gathering in three years.** Several activities have been conducted during gatherings and carnivals like Migrant Workers' Community Carnival Day (MWCCD) such as free haircuts, clothes, games, culinary and crime prevention awareness which were prepared by volunteers, partners and various overseas embassies for our

guest-worker brothers. With a grateful heart, one of our brothers shared: **"It's my first time attending this [MWCCD] event. Many of us don't understand Singapore's law, so it's helpful coming here. We are happy to see and understand what can or cannot be done in Singapore. This [event] is good [for] migrant workers."**

In previous years, when the movement of more than 300,000 guest workers were restricted due to the outbreak of COVID-19 in dormitories, the isolation impacted their mental health. But now that the situation has been eased, we continue to support and improve the holistic well-being of the guest workers. Through our efforts in organising sport activities such as cricket which was launched recently in March, we hope that this initiative would help to boost the mental health of the guest workers as they get active and socialise with their friends. The Soft-Skills Enhancement Programme (SSEP) has also helped many of the guest workers to improve their skills as they are able to utilise the computer and Excel at their workplace with confidence. Pandi, our guest worker from India shared:



The teachers are really good. I learned Excel through SSEP and now I can understand how to use the computer and Excel."

We hope that through us, God's grace and love resonates deeply with our guest-worker brothers. As we continue to care for their welfare as much as

our own, we encourage you to join us in reaching out to our brothers in various ways—monetary giving, volunteering and in partnering with us to ideate different activities together! To find out more about AGWO, please visit agwo.sg!



(Top): Guest workers enquiring about the Soft Skill Enhancement Programme (SSEP). (Centre): Guest-worker brothers gather to break fast. (Bottom): A happy winner who won the grand prize in a lucky draw event.



To support the guest workers in Singapore, scan the QR code or follow us on: [f agwosg](https://www.facebook.com/agwosg) [@agwosg](https://www.instagram.com/agwosg)



SOWCARE AGWO - நம்மிடையே உள்ள நம் விருந்தினர் ஊழியர்களுக்கான கருணையும் ஒருங்கிணைப்பும்

தற்போதைய மக்கள்தொகையில் (ஜூன் 2022 தரவு) கிட்டத்தட்ட 25% வெளிநாட்டுத் தொழிலாளர்களைக் கொண்ட ஒரு நாடாக, "SOWCARE எப்போதும் எங்கள் உண்மையான கருணைச் செயல்கள் மூலம் தேவனின் அருளையும் நன்மையையும் பெருக்கிக் கொண்டே இருப்பதால், அவர்களைச் சென்றடையவும் கவனித்துக் கொள்ளவும் எப்போதும் நகர்ந்துள்ளது. 2 கொரிந்தியர் 9:8 கூறுவது போல, "நீங்கள் எல்லாவற்றிலும் எப்பொழுதும் சம்பூரணமுடையவர்களாயும், சகலவித நற்கிரியைகளிலும் பெருகுகிறவர்களாயுமிருக்கும்படியாக, தேவன் உங்களிடத்தில் சகலவித கிருபையையும் பெருக்கச்செய்ய வல்லவராயிருக்கிறார்."

உலகளாவிய தொற்றுநோய்களின் போது நாம் கூட்டாக எதிர்கொண்ட சவால்களுக்கு மத்தியில், மிகவும் துயரத்திற்கு ஒருவருக்கொருவர் உதவுவதற்கு நம்மிடையே ஒற்றுமை இருப்பதைக் கண்டோம், மேலும் இது ஒருவருக்கொருவர் நம்பிக்கையின் ஆதாரமாக இருக்க ஊக்குவிக்கிறது. வைரஸால் அதிகம் பாதிக்கப்படக்கூடிய விருந்தினர் தொழிலாளர்களுக்கு உடனடி உதவியை வழங்க, "AGWO உடன் கூட்டு சேர சோவ்கேர் (SOWCARE) நிறுவனத்தை ஹோப் இனிவியேட்டிவ் அலையன்ஸ் (HIA) அடைந்தபோது, 2020 ஆம் ஆண்டின் புனித வெள்ளியன்று எங்கள் பணி தொடங்கியது.

கட்டுப்பாடுகள் நீக்கப்பட்டதால், இந்த ஆண்டு நம்பிக்கையின் ஒரு ஆண்டைக் கொண்டுவருகிறது, எனவே, HIA-ஆல் ஏற்பாடு செய்யப்பட்ட பல்வேறு விழாக்கள் மற்றும் கொண்டாட்டங்களில் வழங்கப்படும் முழுமையான பணிகள் மூலம் SOWCARE எங்கள் விருந்தினர் தொழிலாளர்களின் வாழ்க்கையை தொடர்ந்து ஆதரிக்கிறது. லேவியராகம் 19:33-34 ஆல் ஈர்க்கப்பட்டு, SOWCARE ஆனது 2020 இல் ஒரு சிறிய அளவிலான கூட்டத்திலிருந்து

சர்வதேச புலம்பெயர்ந்தோர் தினத்தை (IMD) கடந்த டிசம்பர் 2022 இல் 10,000 புலம்பெயர்ந்த தொழிலாளர்களுக்கு இடமளிக்கும் வாய்ப்பைப் பெற்றது. 3 ஆண்டுகளில் முதல் பெரிய அளவிலான கூட்டமாக இது அமைந்தது. புலம்பெயர்ந்த தொழிலாளர்களின் சமூக கார்னிவல் தினம் (MWCCD) மூலம் கூட்டங்கள் மற்றும் திருவிழாக்களில் இலவச முடி வெட்டுதல், உடைகள், விளையாட்டுகள், சமையல் மற்றும் குற்றத்தடுப்பு விழிப்புணர்வு போன்ற பல செயல்பாடுகள் நடத்தப்பட்டுள்ளன, அவை தொண்டர்கள், கூட்டாளர்கள் மற்றும் பல்வேறு வெளிநாட்டு துறர்கள்களால் எங்கள் விருந்தினர்-பணியாளர் சகோதரர்களுக்காக தயாரிக்கப்பட்டன. எங்கள் சகோதரர்களில் ஒருவர் நன்றியுணர்வுடன் பகிர்ந்துகொண்டார், "இந்த [MWCCD] நிகழ்வில் நான் கலந்துகொள்வது இதுவே முதல்முறை, ஏனென்றால் பலருக்கு சிங்கப்பூர் சட்டம் புரியவில்லை. எனவே இங்கு வருவது பயனுள்ளதாக இருக்கும். சிங்கப்பூரில் என்ன செய்ய முடியும் அல்லது செய்யக்கூடாது என்பதைப் பார்த்து புரிந்துகொள்வதில் நாங்கள் மகிழ்ச்சியடைகிறோம். இந்த நிகழ்வு புலம்பெயர்ந்த தொழிலாளர்களுக்கு நல்லது."

தங்குமிடங்களில் COVID-19 தொற்றுநோய் பரவலில் இருந்து, 300,000 க்கும் மேற்பட்ட விருந்தினர் பணியாளர்களின் நடமாட்டம் கட்டுப்படுத்தப்பட்டது மற்றும் அவர்கள் தனிமைப்படுத்தப்பட்டதால் அது அவர்களின் மன ஆரோக்கியத்தை பாதித்தது. ஆனால் இப்போது நிலைமை தளர்த்தப்பட்டுள்ளதால், விருந்தினர் தொழிலாளர்களின் முழுமையான நல்வாழ்வை நாங்கள் தொடர்ந்து ஆதரிக்கிறோம் மற்றும் மேம்படுத்துகிறோம். சமீபத்தில் மார்ச் மாதம் தொடங்கப்பட்ட கிரிக்கெட் போன்ற விளையாட்டு நடவடிக்கைகளை

ஒழுங்கமைப்பதில் எங்களின் முயற்சிகள் மூலம், விருந்தினர் பணியாளர்கள் சுறுசுறுப்பாகவும், நண்பர்களுடன் பழகவும், அவர்களின் மன ஆரோக்கியத்தை அதிகரிக்க இந்த முயற்சி உதவும் என்று நம்புகிறோம். மென்-திறன் மேம்பாட்டுத் திட்டம் (SSEP) பல விருந்தினர் பணியாளர்கள் தங்கள் பணியிடத்தில் கணினி மற்றும் எக்செல் ஆகியவற்றை நம்பிக்கையுடன் பயன்படுத்த முடியும் என்பதால் அவர்களின் திறன்களை மேம்படுத்த உதவியது. இந்தியாவைச் சேர்ந்த எங்கள் விருந்தினர் பணியாளரான பாண்டி கூறியது, "ஆசிரியர்கள் மிகவும் நல்லவர்கள். நான் எஸ்எஸ்இபி (SSEP) மூலம் எக்செல் கற்றுக்கொண்டேன், இப்போது கணினி மற்றும் எக்செல் எவ்வாறு பயன்படுத்துவது என்பதை இப்போது என்னால் புரிந்து கொள்ள முடிகிறது."

எங்கள் மூலம், தேவனின் அருளும் அன்பும் எங்கள் விருந்தினர்-பணியாளர் சகோதரர்களுக்கு ஆழமாக எதிரொலிக்கும் என்று நம்புகிறோம். எங்களுடைய நலனைப் போலவே அவர்களின் நலனையும் நாங்கள் தொடர்ந்து கவனித்து வருவதால், பல்வேறு வழிகளில் எங்கள் சகோதரர்களைச் சென்றடைவதில் எங்களுடன் சேர நாங்கள் உங்களை ஊக்குவிக்கிறோம்-புணத்தை வழங்குதல், தன்னார்வத் தொண்டு செய்தல் மற்றும் எங்களுடன் கூட்டு சேர்ந்து வெவ்வேறு செயல்பாடுகளை உருவாக்குவதற்கு! AGWO பற்றி மேலும் அறிய, agwo.sg ஐப் பார்வையிடவும்!



To support the guest workers in Singapore, scan the QR code or follow us on: [f agwosg](https://www.facebook.com/agwosg) [i agwosg](https://www.instagram.com/agwosg)

*SOWCARE: வேதாகம சங்கத்தின் சமூக சேவை பிரிவு

*AGWO: விருந்தினர் தொழிலாளர்களின் கூட்டணி - ஹோப் இனிவியேட்டிவ் அலையன்ஸ் இயக்கம்





(Left): ADEO members were all smiles after receiving appreciation cards handmade for them by volunteers from S-Word EFC Youth Fellowship. (Top Right): S-Word EFC Youth Fellowship, a partnering church with SowCare, blessed the MDWs with baked treats and handmade cards for Valentines' Day. (Photo credit: S-Word EFC Youth Fellowship) (Bottom Right): ADEO partnered with youth volunteers from NUS Raffles Hall (Tennis Club) in handing out flowers to MDWs at Fort Canning Park, in lieu of International Women's Day.

ENVELOPING OTHERS IN *God's All-Encompassing Love and Grace*

CNA (2022) reported that about one in five households in Singapore employ a migrant domestic worker (MDW). Since MDWs are an integral part of Singapore's fabric, how can we, as Christians, exemplify Leviticus 19:34 and consider them "native among" us?

Heeding God's call, *SowCare actively partners with the Alliance of Domestic Employees Outreach ** (ADEO), to help MDWs feel valued and at home in Singapore. In 2021 and 2022, SowCare, together with HIA, sponsored the Exemplary MDW and Employer Awards during an annual appreciation event organised by Foreign Domestic Worker Association for Social Support & Training (FAST), celebrating the bonds between MDWs and their employer families. SowCare carries this partnership forward into 2023 to empower MDWs in building self-confidence and finding dignity as contributing women of our society.

Working in a foreign country away from family can be isolating and scary. **Hence, SowCare supports ADEO's Monthly Gathering in the City, where MDWs come together every month at SowCare@Armenian to spend meaningful time during their off-days with ADEO volunteers and members, engaging in self-care activities such as Zumba and DIY facial mask-making.**

In March, the inaugural MDW Conversation saw Ms K Jayaprema, President of the Association of Employment Agencies Singapore (AEAS), and Ms Crisanta Guiqing, Founder of OFWKM (a ground-up MDW group) and an MDW herself, speak on the identity of the MDWs. Ms Crisanta shared her experiences as a volunteer, where she upskilled herself and picked up hobbies for self-development, while Ms Jayaprema showed her appreciation: "We treat you and respect you as one of

us [...] Singapore actually values each and every one of you."

Encouraged by such sharing, participants and volunteers alike reflected on the respect they have for MDWs:

"I learn to be proud of my job as a Domestic Helper because this enables me to provide for my family. No need to be ashamed because it's a dignified job."
– ADEO member

"The experience [...] allowed me to appreciate their strength and generosity towards caring for their households while missing their loved ones back home."
– Tevia Choo, volunteer from S-Word EFC Youth Fellowship

Let us all be reminded by Jesus' commandment to love our neighbours as ourselves (Matthew 22:34), including the MDWs in our midst. We encourage you to be part of reaching out to this community, through contributions, volunteering, or even hosting the MDWs' monthly gathering at your church! Visit hia.sg or adeo.sg to find out how you can join us.



To support our programmes for the migrant domestic workers, scan the QR Code or follow us on:

[sgadeo](https://www.facebook.com/sgadeo) [sgadeo](https://www.instagram.com/sgadeo)

*SowCare is the community service arm of The Bible Society of Singapore.
**ADEO is a movement of Hope Initiative Alliance (HIA).



The Jesus Prayer

One of the most enduring forms of prayer that is deeply rooted in the Christian spiritual tradition is the Jesus Prayer, which is used widely in the Orthodox Church. Although this form of prayer is becoming more common among the Protestant Christians, many have still not heard of it.

The Prayer itself is remarkably simple and brief: ‘Lord Jesus Christ, Son of God, have mercy on me’, and is said over and over again. The Orthodox theologian, Bishop Kallistos Ware has helpfully identified four elements of the Prayer:

1. The Cry for Mercy
2. The Discipline of Repetition
3. The Quest for Stillness (Greek: *Hesychia*)
4. The Veneration of the Holy Name

The Cry for Mercy

In imploring for mercy, the believer who prays this prayer recognises that he or she is a sinner in need of God’s grace.

The cry for mercy not only signals sorrow for sin, but also the confidence that divine forgiveness will be granted to the truly repentant soul. As Ware puts it, “It affirms that God’s loving kindness and compassion are greater than my brokenness and guilt.”

The Discipline of Repetition

Because the Jesus Prayer is repeated many times (often with the aid of a prayer rope), some Protestant Christians may have reservations about using it. Didn’t Jesus tell his disciples not to use vain repetitions when they pray (Matthew 6:7)?

The spiritual writers of the Christian East have addressed this objection. They maintain that the Jesus Prayer is not vain repetition if it is prayed in the fear of God, and with faith and love.

The Quest for Stillness

In the Christian spiritual tradition, stillness or silence is not merely an absence of noise and activity. Silence is an attentiveness that ushers us into the very presence of God. It brings awareness of the only One who is able to still the storms of our lives.

The Veneration of the Holy Name

And finally, but most importantly, the Jesus Prayer has to do with the veneration of the name of the *Saviour*. “The name of the Son of God”, writes Hermas, the second century author of *The Shepherd*, “is great and incomprehensible, and sustaineth the whole world.”

The Jesus Prayer can be easily incorporated into our daily devotions. It can also be prayed throughout the day, as a form of ‘arrow prayer’ (Augustine) as we go about our daily routines and attend to our various responsibilities.

But it must be stressed that the Jesus Prayer is not a form of Christian meditation, but a prayer.

As Bishop Ware explains, “It is simply not a rhythmic mantra, designed to enhance concentration, but a personal invocation addressed specifically to the second person of the Trinity, Jesus Christ ... what matters is not *how we pray* but to *whom*.”

May the Jesus Prayer direct our hearts and minds to the One whose name is above every name (Philippians 2:9)—Jesus Christ, our Saviour and our Lord!



This adapted article was published in the **January 2023 Issue of Credo** and reflects the author’s personal views on the issue. Kindly visit ethosinstitute.sg/the-jesus-prayer to peruse the complete article.

DR ROLAND CHIA

is Chew Hock Hin Professor at Trinity Theological College (Singapore) and Theological and Research Advisor of the ETHOS Institute for Public Christianity.

Sower Institute for Biblical Discipleship

D6 FAMILY CONFERENCE 2023

The D6 Family Conference's theme this year is **All In: Heart, Soul, Strength.**



Join our Keynote Speaker and CEO of D6 Family Ministry, Dr Ron Hunter, and our lineup of speakers as they discuss pressing topics on how we can gracefully navigate through generational discipleship in our churches and homes in this modern time.

Dates: 28 & 29 July 2023
Time: 9.30am–4.30pm
Venue: Wesley Methodist Church, 5 Fort Canning Road, S179493

Registration closes on **30 June 2023**
 Visit d6family.sg for more information.

Sower Institute for Biblical Discipleship

NTLIVE TRAINING

Experience the story of redemption like never before as this unforgettable event brings the New Testament to life.



In two and a half hours, a certified ntLIVE instructor can lead a church or group in a fun and exciting event that teaches the big picture of the New Testament. Attendees will learn the major events, people, and chronology of the New Testament and understand its storyline, maybe putting the familiar stories all together for the first time.

Dates: July–August 2023

Contact us at sowerinstitute@bible.org.sg for more information.

Sower Institute for Biblical Discipleship

CARE & COUNSELLING WORKSHOPS

People Care—Psychological First Aid Skills when Interacting with Youths and Adults

SESSION 1:

Basic Risk Assessment Skills for Self-Harm and Suicide in Adolescence and Young Adulthood

Learning Objectives:

- Understanding why young people harm themselves and the risks of suicide
- Establishing a framework for assessing risk when speaking to young people
- Developing principles of communicating to adolescents and young adults
- Participative learning from case studies

Date: 29 July 2023
Time: 1.00pm–4.00pm
Venue: Asian Pastoral Institute, 20 Aljunied Road, S389805

SESSION 2:

Psychological First Aid for Distressed Adults (upon completion of session 1)

Learning Objectives:

- Understanding the challenges and distress faced by adults in contemporary society
- Discovering the presentation of depression and anxiety in adulthood
- Developing psychological first aid principles and first response techniques
- Participative learning from case studies

Date: 26 Aug 2023
Time: 1.00pm–4.00pm
Venue: Asian Pastoral Institute, 20 Aljunied Road, S389805

Contact us at sowerinstitute@bible.org.sg for more information.

Sower Institute for Biblical Discipleship

2023年D6家庭事工大会

你要尽心、尽性、尽力爱耶和华—你的上帝。我今日吩咐你的这些话都要记在心上，也要殷勤教导你的儿女。无论你坐在家，走在路上，躺下，起来，都要吟诵。（申命记 6:5-7）



一年一度的D6家庭事工大会让你了解如何在事工中、所处的环境中及家庭中最好地应用申命记6章的原则。请和我们一起向讲员们学习，同心同行信仰传承之旅吧！

日期: 2023年8月4至5日
时间: 上午9点-下午4点
地点: 基督教新加坡生命堂, 144 Prinsep Street, S188657

现在就上网报名 d6family.sg/chinese

ETHOS Institute for Public Christianity

ETHOS ANNUAL CONFERENCE 2023

Join us in person at the conference of **Theology of Mission in the Post-pandemic Era**, organised in partnership with GoForth 2023 and ETHOS



Institute for Public Christianity and supported by 8 partnering seminaries. Be inspired as you learn about the Biblical and theological views on the mission of God in the pandemic world, as well as Ecclesial responses and the digital turn for mission in the post-pandemic era.

Date: 23 September 2023

Time: 9.30am–12.30pm

Venue: Bible House, Rooftop (TBC)

Visit ethosinstitute.sg for latest updates on the event.

Centre for Advocacy, Relations and Engagement

COLOURS OF THE BIBLE ART COMPETITION & EXHIBITION 2023

Colours of the Bible Art Competition and Exhibition 2023 is back! Join us as we celebrate 10 years of Bible storytelling through artistic expression. This year, the theme is—**God's Love for Children in the Bible**.



Children are often the most helpless and vulnerable in our midst, having to rely on others to provide them protection, guidance, and all their needs. The Bible is full of stories about our Heavenly Father caring for the little ones! In a turbulent world, He stretches out His hand to protect and preserve the lives of these children and keeps watch over them day and night.

Send in your artworks depicting this year's theme today, and join us for our exhibition later this year!

Art submission closes on 23 June 2023

Follow us on Facebook & Instagram [@coloursofthebible](https://www.facebook.com/coloursofthebible) for latest updates.

Centre for Advocacy, Relations and Engagement

圣经与中华文化艺术节征集作品

今年是新加坡圣经宣教200周年纪念。圣经公会承先启后，继续积极推动并参与各项宣教倡议活动，祈愿在本地、区域及全球为主发光。艺术、文化、信仰、宣教是本会所关注的一系列事工。



圣经公会每年举办书画艺术展，今年是第七届，我们筹划于2023年10月期间举办此盛会。盼望通过主办书画艺术活动，可以激励更多基督徒以中华艺术表达我们的信仰，让更多人接触并欣赏圣经与中华文化的融通。

诚邀教牧同工、信徒及热爱艺术的朋友们热烈参与，提交书画艺术作品。

作品征集截止日期：2023年7月31日

请上网 bible.org.sg/BCCF 了解更多征集作品的详情

道耕学院 Sower Institute for Biblical Discipleship

道耕学院(华文系)下半年课程

道耕门徒培训学院(华文系)谨遵圣经的原则和指导，打造和拓展门训课程。



洪茂祥牧师每月一期的【恩言慧语】帮助信徒增强属灵的免疫力。其11月的【尼希米记导读】沿用“5相有趣读经法”，可期可待。黄山严博士的【品读福音书-跟随耶稣基督的脚踪行】每月4期，系统地诠释真理。其践行的【5文研经法】也将在9月开讲。

【尊荣上帝的婚姻家庭】证书课程将进入后半程，继7月张小芳博士的【“昏”姻——探讨婚外情与辅导策略】和朱美娟博士的【薪火相传——探讨儿童与青少年教养】后，将迎来8月的D6家庭事工大会，并以一场座谈会谢下帷幕。

【卓越领袖】课程蓄势待发，已邀请刘子骏牧师、戴永富博士、张克复牧师、凌展辉长老、廖洁嫻博士等，为各个领域的领袖预备属灵盛宴，助力大家在服侍道路上如虎添翼。感恩同行，荣耀归主！

请上网 bible.org.sg/chineseministry/ch-sibd-homepage

或通过 WhatsApp/Telegram [+65 8890 0572](https://www.whatsapp.com/channel/00299a5b5b5b5b5b5b5b) 加入道耕属灵俱乐部获取更多资讯。

Sower Institute for Biblical Discipleship

THE FUTURE OF GLOBAL CHRISTIANITY

In this webinar, Dr Todd Johnson, the Eva B. and Paul E. Toms Distinguished Professor of Mission and Global Christianity and Co-Director of the Center for the Study of Global Christianity at Gordon-Conwell Theological Seminary introduced the topic of Christianity around the world and offered an encouraging view of its future.



Participants learned about the remarkable developments such as the shift of Christianity from the Global North to the Global South in the past 120 years. Today, Africa is the continent with the most Christians. In contrast, Europe held that distinction for the previous 1,000 years.

Date: 22 March 2023

Mode:  zoom

Visit goforth.org.sg/tracks for more information.

GoForth 2023

THE POST PANDEMIC CHURCH ON MISSION

In conjunction with GoForth 2023 and organised in partnership with Singapore Bible College, speakers Rev Dr Samuel Ka-Chieng Law, Rev Ng Zhi Wen, Chua Chiew Lian, Desmond Tai, and Jonathan Huang shared on the context of post-pandemic missions for local churches, drawing from recent local research and observations and also case studies of a missional response and adaptation through the pandemic.



Date: 1 April 2023

Venue: Singapore Bible College

Visit goforth.org.sg/tracks for more information.

ETHOS Institute for Public Christianity

ETHOS SEMINAR 2023: THE ORIGIN OF HUMANITY AND EVOLUTION: SCIENCE AND SCRIPTURE IN CONVERSATION

In April, ETHOS Annual Seminar invited Dr Andrew Loke to present the topic "The Origin of Humanity and Evolution: Science and Scripture in Conversation".

Dr Andrew Loke addressed the debate in science and religion regarding evolutionary population genetics and why resolving this area of perceived conflict between the scientific and religious communities is crucial for the good of humanity.



Date: 5 April 2023

Venue: Bible House

Visit ethosinstitute.sg/ethosseminar2023 for more information.

Centre for Advocacy, Relations and Engagement

DECLARE: PSALMS

During this year's Resurrection Sunday, the Arts Collective Ministry invited fellow Christians to a special time of DECLARE PSALMS—a time of worship, encountering the presence of God and a time of intercession for our nation Singapore. More than 40 participants proclaimed the Word of God over the city through this movement.



Date: 9 April 2023

Venue: Sky22@Courtyard by Marriott

Visit bible.org.sg/declare for more information.

Sower Institute for Biblical Discipleship & GoForth 2023

DISCOVERING INEQUALITY; LEARNING ABOUT RESILIENCE

In conjunction with GoForth 2023, seasoned missionary and medical doctor, Dr Tan Lai Yong, hosted a walking trail in Jalan Kukoh—one of the low income housing areas in Singapore. As participants walked in their small groups, they gained awareness of POEMS: People, Objects, Environment, Media/Messages and Services in Jalan Kukoh. Participants also received a written book by Dr Tan.



Date: 11 & 12 April 2023

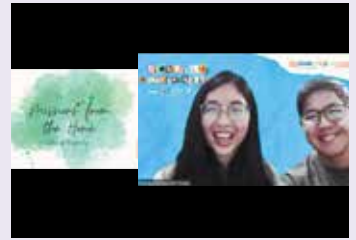
Venue: Jalan Kukoh

Visit goforth.org.sg/tracks for more information.

Centre for Advocacy, Relations and Engagement & GoForth 2023

NEXTGEN: FAMILIES AND KIDS IN MISSIONS ADVENTURES

Organised with Evangelical Alliance of Singapore, in conjunction with GoForth 2023, the Bible Society's NextGen Ministry invited Dr Morgan Zhou, Ps Agnes Lim, the VW Family and the Chow Family to speak at "Families and Kids in Missions Adventures". The panelists shared about involving their children in the mission field, and how the Church can be supportive towards parents and their children in doing so.



Date: 14 April 2023

Mode: zoom

Visit goforth.org.sg/tracks for more information.

道耕学院 Sower Institute for Biblical Discipleship

儿童时期性认同发展讲座

由朱美娟博士主讲、杜国强牧师回应的“儿童时期性认同发展——教会如何引导儿童与家长”座谈会顺利举行。

朱博士的分享内容丰富。她谈到基督信仰价值观与主流价值观之间存在着冲突，但基督徒应该深刻地认识和持守真理，并以传福音为职志。而性教育就是人性教育，包括性价值观、性生理知识、支持健康性认同的发展、安全意识与避免性陷阱。

儿童发展性认同的黄金阶段是0至6岁，期间最需要与他人建立良好的关系、得到他人的肯定、接纳和帮助。所以教会应该重视儿童教育，儿童主日学不单只是传递教材里的知识，更要注意态度、方法的训练，以产生合适的教导，帮助孩子吸收和面对。孩子面对性别角色认同的困难时，父母或主日学老师应展现接纳，搭建桥梁，支持孩子与同辈相处。

尽管社会的价值观多元化，但我们当学效基督，带出“圣化”的影响，成为世上的光和盐。

日期: 2023年2月23日 | **地点:** 更新基督教会 (圣乔治)

请上网 bible.org.sg/chineseministry/ch-sibd-homepage 或通过 **WhatsApp/Telegram +65 8890 0572** 了解更多道耕学院的课程。



2023年迈进 (GoForth)

宣教神学大会主题一：后疫情的宣教神学——跨文化的接待行动

2023年迈进 (GoForth) 宣教大会和新加坡神学院于4月15日联合举办了“后疫情的宣教神学——跨文化的接待行动”宣教神学大会。该大会讲座由谢木水牧师、许南盛牧师和苏立忠牧师主讲，围绕“接待为宣教”的主题进行探讨。

谢牧师介绍了早期宣教士为本地教会及海外宣教奠定的基础，并将圣经教导与神学原则具体落实到接待外来者上。许牧师清晰地定义了宣教就是接待他人的关怀行动，并强调以爱的行动跨越文化障碍见证基督的福音。苏牧师则从牧养的角度深入浅出地讲解了在教会中接待不同文化背景、生命需要和教育程度的个体。

座谈会为下一个十年从本地到区域的宣教打开了视野，并邀请大家一起寻求教会未来的宣教机遇。

地点: 圣经大厦

详细信息请访问 goforth.org.sg/tracks。



For more information, visit 欲了解更多信息, 请上网
bible.org.sg/partnerships

MISSION TRIP TO SRI LANKA 斯里兰卡宣教之旅

From 12 to 16 January, a mission team—comprised of a board member and a number of staff from the Bible Society—went on a Bible Mission Trip to Sri Lanka to provide a second tranche of humanitarian relief and Scriptures to the poor and vulnerable communities in the country. The first tranche of this holistic mission happened from June to September 2022 and this is a continued partnership with Ceylon Bible Society and National Christian Evangelical Alliance of Sri Lanka.



1月12日至16日, 由新加坡圣经公会理事会成员和同工组成的团队前往斯里兰卡进行圣经宣教, 为该国贫困和弱势群体提供第二批人道主义救济和分发圣经。这一整全宣教的第一阶段于2022年6月至9月进行。这是我们与锡兰圣经公会和斯里兰卡全国基督教福音联盟的持续合作。

REACH APPRECIATION DINNER 民情联系组答谢晚宴

On 27 January, the General Secretary was invited to attend the REACH Appreciation Dinner. The dinner was held in appreciation for accepting REACH's invitation for a radio interview hosted by 96.3好FM to discuss more about our efforts in assisting the rough sleepers community. Among the guests of honour was Senior Minister of State for Communications and Information & National Development, the Chairman of REACH Supervisory Panel, Mr Tan Kiat How.



1月27日, 总干事应邀出席民情联系组为感谢他参与96.3好FM电台访问而设的答谢晚宴。访问中讨论了我们如何为露宿者所给予的帮助。当晚主宾包括通讯及新闻部兼国家发展部高级政务部长、民情联系组主席陈杰豪先生。

MEETING WITH MAPLE BEAR PRESCHOOLS 与枫叶小熊幼儿教育创办人会面

On 2 February, the General Secretary met up with the founders of Maple Bear Preschools in Singapore to discuss collaborations with SowCare in reaching out to children from low-income families, particularly in the area of literacy.



2月2日, 总干事会见了新加坡枫叶小熊幼儿教育创办人, 探讨与耕心的合作, 以帮助低收入家庭的儿童, 尤其在识字方面。

GOFORTH NATIONAL MISSIONS CONFERENCE 2023 COMMENCEMENT SERVICE 2023年迈进(GOFORTH)全国宣教大会 启动仪式

On 18 February, the General Secretary attended the GoForth National Missions Conference 2023 Commencement Service, which launched a series of GoForth programmes across various tracks on missions in 2023. We pray that through GoForth 2023, more Christians will be inspired to be involved in missions, and be informed on the work of missions in Singapore and around the world.



2月18日, 总干事出席了2023年迈进(GOFORTH)宣教大会的启动仪式。开启2023年一系列宣教活动, 包括今年宣教的各项事工。我们祈求上帝通过宣教大会激励更多的基督徒参与宣教, 并更多了解新加坡和世界各地的宣教工作。

MEETING WITH MOM ACE GROUP 会见人力部属下保障、关怀与 接触小组

On 8 March, the General Secretary met up with the Chief and Directors of the Assurance, Care and Engagement (ACE) Group in the Ministry of Manpower to discuss future collaborations in serving the migrant workers in Singapore.



3月8日, 总干事会见了人力部属下保障、关怀与接触小组(ACE)的署长和理事, 讨论未来服务新加坡客工方面的合作。

PARLIAMENTARY SESSION ON 20 MARCH 2023 2023年3月20日国会

On 20 March, the General Secretary was invited to attend the Singapore Parliament Session, where he was seated amongst frontliners and others who contributed towards tackling the COVID-19 pandemic. Hope Initiative Alliance (HIA) and partners were among the other frontliners that received a standing ovation for their role in caring for the migrant workers during the pandemic.



3月20日, 总干事应邀出席当日举行的新加坡国会, 与抗疫期间做出贡献的前线和关键人员同席。希望工程联盟与合作伙伴连同其他前线人员接受了起立鼓掌。他们在冠病疫情大流行期间对客工的关怀得到了肯定。

Fill in your answer here:



“He saved us, not because of works done by us in righteousness, but according to His own mercy, by the washing of regeneration and renewal of the Holy Spirit, whom He poured out on us richly through Jesus Christ our Saviour” — Titus 3:5-6 (ESV)

Answer the following questions and decode the word!

- How many pairs of clean animals did the LORD instruct Noah to take into his ark? (Genesis 7:2)
- How many years did the woman with the disabling spirit have her back bent before Jesus healed her? (Luke 13:11)
- Jesus is the ___ man through whom we receive the abundance of grace and free gift of righteousness. (Romans 5:17)
- On the night Jesus was betrayed, how many times did He predict for Peter to deny Him before the rooster crowed? (Mark 14:30)
- How many barley loaves did Jesus take to feed the five thousand? (John 6:9)

Each correct answer matches a specific letter below. Use this to help you decode the word!



Name: (Mr/Mrs/Ms) _____ Age: _____ Phone: _____

Address: _____

Postal Code: _____

Email: _____ Church: _____

Two winners will be chosen through a draw of correct entries. **Stand to win an attractive prize worth more than \$50!**

To enter the *contest, send your entries by mail to: **The Bible Society of Singapore, 7 Armenian Street, Bible House, S179932** or scan and email: comms@biblesociety.sg or fax: **6337 3036**.

Completed entries (please include all details) must be received no later than **Saturday, 30 September 2023**.

Names of winners and the answers will be published in the next issue of Word@Work.

**Participants will be added to our mailing list for future updates from the Bible Society.*

trim here ✂

RESULTS OF DECEMBER 2022'S WORD@PLAY CONTEST

《道耕》2022年12月刊“轻松一刻”获奖结果

Congratulations to the winners of our Word@Play contest in the December 2022 issue of Word@Work:

1. Samantha Hue, represented by her grandfather (Left) 2. Wendy Lim (Right)

感谢所有参与2022年12月刊“轻松一刻”有奖活动的朋友，并祝贺获奖者！



Each winner received the Cover to Cover Complete One-Year Chronological Reading Plan (NIV) which helps readers develop a well-balanced Bible-reading plan.

Answer to December 2022's Word@Play



PAID ADVERTISEMENTS

Any paid advertisement placed in Word@Work does not imply endorsement from The Bible Society of Singapore (BSS), unless explicitly indicated that the event in question is “supported” or “co-organised” by BSS. BSS accepts paid advertisements to help subsidise printing and maintenance costs, which also functions as one of the ways we serve the Christian community in Singapore. Please do not hesitate to bring any potentially offensive advertisements to our attention in order to allow us to take any necessary action. It is not our intention to cause any misconceptions or inconvenience through previous advertisements placed in Word@Work. We look forward to furthering our partnership in the Bible Mission with you.

A Shared Heritage:

The Histories of the Bible Society & Singapore's Formation

THE HISTORY OF RAFFLES
AND HIS INVOLVEMENT
IN THE FORMATION OF
SINGAPORE



TIMELINE

THE HISTORY OF
THE BIBLE MISSION IN
SINGAPORE



1807

Dr Robert Morrison arrived in China to master the Chinese language in order to spread the Gospel to the locals.

1811

Raffles arrived in Java, where he was appointed Lieutenant-Governor of the Dutch East Indies.

1813

Raffles became a member of the British and Foreign Bible Society (BFBS).

1814

Rev William Milne from the London Missionary Society arrived in Java, where he met Raffles. Raffles founded the Java Auxiliary Bible Society and became its first President.

1816

Raffles was knighted in England.

Raffles wrote to BFBS concerning the printing of the New Testament in Malay.

1818

Raffles established the port of Singapore as a strategic British trading post.

Raffles founded the Sumatra Auxiliary Bible Society and was established as President.

1819

Raffles established modern Singapore, and conceptualised the idea of establishing the first educational institution in Singapore.

Morrison and Milne completed translating the Bible in the Chinese language.

1823

Raffles' plans for the educational institution took shape, having decided the location and starting the construction of the building.

With Raffles' support, Morrison sent 1,000 Chinese New Testament copies to Singapore. Raffles and Morrison form the Singapore Institution to educate the locals and provide suitable facilities for translating and distributing Bibles.

1825

Raffles and Morrison wrote to the BFBS to request for an Agent to promote the Bible Mission work in Singapore and the Malay Archipelago.

1826

Raffles passed on in the UK.

1837

Upon the completion of the building, the school—now named Raffles Institution—began operation and was occupied by the Singapore Free School. Its library housed over 350 volumes, which were highly utilised by students.

The Singapore Auxiliary Bible Society was formed and officially registered—a mission agency to bring God's Word not only to the people in the Malay Archipelago, but in China and Japan as well. Singapore flourishes as a Scripture distribution centre regionally.

共享历史遗产:

圣经公会和新加坡的形成史

莱佛士及其参与建立
新加坡的历史



时间轴

新加坡圣经宣教
历史



1807

罗伯特·马礼逊博士抵达中国学习中文，以便向当地人传福音。

1811

莱佛士抵达爪哇，被任命为荷属东印度群岛的总督。

1813

莱佛士成为英国及海外圣经公会的成员。

1814

来自伦敦传道会的威廉·米怜牧师 (Rev William Milne) 抵达爪哇并认识了莱佛士。莱佛士创立了爪哇圣经附属公会，并成为第一任会长。

1816

莱佛士在英国被册封为爵士。

莱佛士就印刷马来文新约圣经事宜写信给英国及海外圣经公会。

1818

莱佛士将新加坡港打造为英国的战略贸易站。

莱佛士创立了苏门答腊圣经附属公会，并被任命为会长。

1819

莱佛士建立了现代新加坡并提出了在新加坡建立第一所教育书院的构想。

马礼逊和米怜完成了圣经的中文翻译。

1823

莱佛士对该书院的计划已经成形，在确定了地点后开始修建大楼。

在莱佛士的支持下，马礼逊向新加坡分发了1000本中文新约圣经。莱佛士和马礼逊成立新加坡书院，为本地人提供教育，并为翻译和分发圣经提供合适的设施。

1825

莱佛士和马礼逊写信给英国及海外圣经公会，请求设立一个代理机构，在新加坡和马来群岛推广圣经宣教工作。

1826

莱佛士在英国逝世。

1837

建筑竣工后，该校（现称为莱佛士书院）开始运作，并由新加坡大英义学使用。其图书馆有350多册藏书，经常被学生们使用。

新加坡附属圣经公会成立并正式注册，这是一个宣教机构，不仅向马来群岛，也向中国和日本人民传扬上帝的话语。新加坡成为区域圣经分发中心，并蓬勃发展。

Partner with us to spread God's hope today.

Your donation towards the **Bicentennial Bible Mission Fund (BBMF)** helps support Bible ministries, Scripture resources and humanitarian efforts across the region.

Scan the QR Code or visit donorbox.org/bicentennial to donate.



请今天就与我们同心同行传扬上帝的盼望！

您向**圣经宣教两百周年基金 (BBMF)**作出的捐款，将用于支持整个区域的各项圣经事工、圣经资源和人道主义工作。

扫描二维码或访问 donorbox.org/bicentennial 捐款。